

ТИПОЛОГИЯ НА НАЧИНИТЕ ЗА ВТОРИЧНО НАЗОВАВАНЕ В РУСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК

Авторски колектив: ст.н.с. д-р Палмира Легурска - ръководител, ст.н.с. д-р Ничка Бечева,
доц. д-р Димитър Веселинов, н.с. д-р Цветанка Аврамова, н.с.д-р Мария Лилова
Съдържателна и техническа унификация: Иво Панчев, ст.н.с. д-р Палмира Легурска

Палмира Легурска

СЪПОСТАВИТЕЛЕН АНАЛИЗ НА ТЕМАТИЧНАТА ГРУПА “СЪДОВЕ” В РУСКИЯ И
БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК

ИСС НА ПРОТОТИП ОТ ТЕМАТИЧНА ГРУПА “СЪДОВЕ” В РУСКИЯ И
БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК:

1. ‘определен съд или определена домакинска принадлежност’
2. метонимии:
 - 2.1. ‘съдържанието на артефакта’
 - 2.2. ‘артефактът като мярка за вещество’
 - 2.3. ‘действие, обозначено по артефакта’
 - 2.3.1. ‘ситуация/ част от нея, обозначена по артефакта’
3. номинативна метафора: ‘предмет/ част на предмет, подобен/ подобна по свойство(външно или функционално) на артефакта’
4. образна метафора: ‘човек/ предмет, характеризирани по свойство, приписвано на артефакта’

РУСКИ ЕЗИК	БЪЛГАРСКИ ЕЗИК
------------	----------------

1. банка 2.1. ‘съдържание на артефакта’ 3. – Р ⊃ Б	буркан 2.1. + 3.1. ‘полицейска кола със синя лампа’ 3.2. ‘лампа на автомобил със специален режим’
--	---

2.	<p>блюдо 2.1. 'съдържанието на артефакта' 2.2. + 3. –</p> <p>R ⊃ B</p>	<p>чиния 2.1. + 2.2. + 3.1. 'небесно тяло, по форма подобно на чиния' <i>летяща чиния</i> 3.2. 'артефакт, по функция подобен на чиния' <i>тоалетна чиния</i> 3.3. 'уред-предавател, по форма подобен на чиния' <i>сателитна чиния</i></p>
3.	<p>бокал 2.1. 'съдържанието на артефакта' 2.2. + 2.3. –</p> <p>R ⊃ B</p>	<p>чаша (за вино) 2.1. + 2.2. + 2.3. 'пиене на спиртни напитки' 2.3.1. 'спиртно питие' <i>седнах на чаша.</i> Коментар: б. чаша – широкозначна</p>
4.	<p>бочка 2.1. 'съдържанието на артефакта' 2.2. 'артефактът като мярка за вещество' 3. 'фигура от пилотажа, по форма подобна на бъчва' 4.1. 'дебела жена' 4.2. 'човек, който пие много'</p> <p>R ∩ B</p>	<p>бъчва 2.1. + 2.2.+ 3. – 4.1. 'дебел човек' 4.2. +</p>
5.	<p>бутылка 2.1. 'съдържание на артефакта' 2.2. 'артефактът като мярка за вещество' 3. –</p> <p>R = B1 R ⊃ B2</p>	<p>1. бутилка Б1 2.1. + 2.2. + 2. шише Б2 2.1. + 2.2. + 3. 'предмет, подобен по форма на шише' <i>шише на лампа</i></p>

<p>6.</p>	<p>ведро 2.1. ‘съдържанието на артефакта’ 2.2. ‘артефактът като мярка за вещество’ 4. – P ⊃ B1 P = B2</p> <p>Коментар: По значението ‘цилиндричен съд с дръжка, който служи за вместилище най-често на течности’ се съотнасят руската ЛЕ ведро и българските кофа и ведро. Разликата на денотатите се определя от вида на материала, от който е изготвен предметът. В българската езикова действителност двата отделни денотата отделят две концептуални структури, рамкирани от: б. кофа - от дърво, метал или пластмаса, а б. ведро е само от дърво. Руската дума ведро (от дърво, метал и пластмаса) отделя една концептуална структура. Така лексикалните единици по първичното си значение образуват поле на съответствие, състоящо се от три ЛЕ: р. ведро - б. кофа, б. ведро, които по вторичните си значения влизат в отношения на съответствие, както следва P ⊃ B1, P ≠ B2. Може да се каже, че р. ведро и б. кофа са широкозначни думи. В случая широкозначността се разбира като полиденотативност (Колобаев 1983,11), която е резултат на абстракция и не води до образуването на нови значения.</p>	<p>1. кофа 2.1.+ 2.2.+ 4. ‘глава’ 2. ведро 2.1.+ 2.2.+</p>
-----------	--	--

7.	<p>вилка 3.1. 'предмет, по форма подобен на вилица' <i>ителсельная вилка, велосипедная вилка</i> 3.2. 'фигура при стрелба, по форма подобна на вилица' <i>захватить цель в вилку</i> 3.3. 'фигура в шахмата, по форма подобна на вилица'</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>вилаца 3. + <i>вилаца на електрокар</i></p>
8.	<p>воронка 3. 'дупка в земята, по форма подобна на фуния' = 'яма от взрив'</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>фуния 3. -</p>
9.	<p>горшок 2.1. 'съдържанието на артефакта' 3. 'нощно гърне'</p> <p>4. -</p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>гърне 2.1. + 3. 'нощно гърне'</p> <p>4. 'съкровище' <i>гърне (с жълтици)</i></p>
10.	<p>графин 2.1. 'съдържанието на артефакта' 2.2. + Р = Б1 Р = Б2</p>	<p>гарафа/ шише 2.1.+ 2.2.+</p>
11.	<p>кадка 2.1. 'съдържанието на артефакта'</p> <p>4. -</p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>каца 2.1.+ 4. 'дебел човек'</p>
12.	<p>кастрюля 2.1. 'съдържанието на артефакта'</p> <p>4. -</p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>тенджера 2.1.+ 4. 'голяма шапка'</p>

13.	<p>корыто 2.1. 'съдържанието на артефакта' 3. – 4. 'стар несигурен плавателен съд'</p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>корито 2.1. + 3. 'вдлъбнатина в земята за река, по форма подобна на корито' 4. 'стар несигурен плавателен съд'</p>
14.	<p>котел 2.1. 'съдържанието на артефакта' 3.1. 'артефакт, по форма подобен на котел' <i>паровой котел</i> 3.2. 'пълно обкръжение на големи групи войска' 4. –</p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>котел 2.1.+ 3.1. + <i>парен котел</i> 4. 'предмет, по свойство подобен на котел'. <i>котел на войната, котел от чувства</i></p>
15.	<p>котелок 3.1. 'мъжка шапка, по форма подобна на малък котел' 3.2. 'глава'</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>котле 3. -</p>
16.	<p>кофейник</p> <p>Р = Б</p>	<p>кафеник</p>
17.	<p>кружка 2.1. 'съдържанието на артефакта' 4. –</p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>канче 2.1.+ 4. 'глава'</p>

18.	<p>кувшин 2.1. 'съдържанието на артефакта' 4. –</p> <p>R = Б1 R = Б2 R ⊃ Б3 Коментар: р. кувшин е широкозначна.</p>	<p>кана Б1 /стомна Б2/ делва Б3 2.1.+ 2. стомна Б2 2.1.+ 3. делва Б3 2.1.+ 4. 'съкровище' <i>(златна) делва</i></p>
19.	<p>ложка 2.2. 'артефактът като мярка за вещество' 3. мн.ч. 'ударен народен музикален инструмент'</p> <p>R = Б1 R ∩ Б2</p>	<p>лъжица 2.2.+ 3. 'предмет, по функция подобен на лъжица' <i>лъжица на багер</i> 2. лъжичка 2.2.+ 3. 'вдлъбнатина под гръдната кост на човек'</p>
20.	<p>миска 2.1. 'съдържанието на артефакта'</p> <p>R = Б1 R = Б2</p>	<p>1. паница 2.1.+ 2. купа 2.1. +</p>
21.	<p>нож 3. 'част от инструмент, по функция подобна на н.' <i>нож машины</i></p> <p>R = Б</p>	<p>нож 3.+ <i>нож на машина</i></p>

22.	<p>поднос 2.3. –</p> <p>$P = B1$ $P \supset B2$</p>	<p>1. поднос Б1 2.3. -</p> <p>2. табла Б2 2.3. 'название на игра, по подобие на използваната за нея кутия'</p>
23.	<p>пробка 3. 'електрически предпазител, по форма и функция подобен на тапа' 4. 'натрупване на коли, хора и др., което предизвиква задръстване'</p> <p>$P \subset B$</p>	<p>тапа 3. -</p> <p>4.1. + 4.2. 'нисък човек'</p>
24.	<p>решето 3. 'част на предмет, по форма и функция подобна на решето' <i>решето машини</i></p> <p>$P \cap B$</p>	<p>сито 4. 'предмет, който създава преграда при преминаване'</p>
25.	<p>рюмка 2.1. 'съдържанието на артефакта' 2.2. + 2.3. – 2.4. - 3. –</p> <p>$P \supset B$</p>	<p>чашка (от различен материал) 2.1.+ 2.2.+ 2.3. 'пиене на спиртни напитки' <i>обича чашката</i> 2.3.1. 'спиртно питие' <i>седнах на чашка</i> 3.1. 'част на естествен предмет, по форма подобна на малка чаша' <i>чашка на лале</i> 3.2. 'част от артефакт, по форма подобна на малка чаша' <i>чашка на сутиен</i> Коментар: б. чашка - широкозначна</p>
26.	<p>сито 4. -</p> <p>$P \supset B1$ $P \supset B2$</p>	<p>1. сито Б1 4. 'предмет, който създава преграда за преминаване'</p> <p>2. решето Б2 4. 'предмет, който е надупчен' <i>стана на решето</i></p>

27.	<p>скалка 3. 'промишлен уред, по форма подобна на точилка' <i>скалка пожарной помпы</i></p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>точилка 3.-</p>
28.	<p>сковорода</p> <p>Р = Б</p>	<p>тиган</p>
29.	<p>стакан 2.1. 'съдържанието на артефакта' 2.2. 'артефактът като мярка за вещество' 3.1. 'детайл в уред, по форма подобен на чаша' <i>стакан машины</i> 3.2. 'гилза на артилерийски снаряд'</p> <p>Р ∩ Б</p>	<p>чаша 2.1. + 2.2. + 2.3. 'пиене на спиртни напитки' 2.3.1. 'спиртно питие' <i>седнах на чаша</i> 3.1. + <i>чаша на електрически стълб</i> Коментар: чаша - широкозначна</p>
30.	<p>стопка 2.1. 'съдържанието на артефакта' 2.2. + 2.3. - 2.4. - 3. -</p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>чашка (за водка) 2.1.+ 2.2.+ 2.3. 'пиене на спиртни напитки' <i>обича чашката</i> 2.3.1. 'спиртно питие' <i>седнах на чашка</i> 3.1. 'част на естествен предмет, по форма подобна на малка чаша' <i>чашка на лале</i> 3.2. 'част от артефакт, по форма подобна на малка чаша' <i>чашка на сутиен</i></p>

31.	<p>тарелка 2.1. ‘съдържанието на артефакта’</p> <p>3.1. ‘небесно тяло, по форма подобно на чиния’ <i>летающа тарелка</i></p> <p>3.2.(мн. ч.) ‘музикален инструмент’</p> <p>3.3. ‘части на машина, по форма подобни на чинии’</p> <p>3.4. ‘уред-предавател, по форма подобен на чиния’ <i>спутникова тарелка</i></p> <p>Р ∩ Б</p>	<p>чиния 2.1.+</p> <p>3.1. + <i>летяща чиния</i></p> <p>3.2. -</p> <p>3.3. ‘артефакт, по функция подобен на чиния’ <i>тоалетна чиния</i></p> <p>3.4. + <i>сателитна чиния</i></p>
32.	<p>фужер 2.1. ‘съдържанието на артефакта’ 2.2. + 2.3. – 2.4. –</p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>чаша (за шампанско) 2.1.+ 2.2.+ 2.3. ‘пиене на спиртни напитки’ <i>обича чашата</i> 2.3.1. ‘спиртно питие’ <i>седнах на чаша</i></p>
33.	<p>чаша 2.1. ‘съдържанието на артефакта’ 2.2. + 2.3. – 2.4. – 3. –</p> <p>Коментар: ЛЕ р. чаша и б. чаша не са семантични еквиваленти по първичното си значение, а са в отношение на семантично включване. Руската дума е обозначение на старинен съд, а българската е с широко значение.</p> <p>Р ≠ Б</p>	<p>чаша 2.1.+ 2.2.+ 2.3. ‘пиене на спиртни напитки’ <i>обича чашата</i> 2.3.1. ‘спиртно питие’ <i>седнах на чаша</i></p> <p>3.1. ‘част от водоем, по функция подобна на чаша’ <i>язовирна чаша</i></p> <p>3.2. ‘детайл, по форма подобен на чаша’ <i>чаша на електрически стълб</i></p>

34.	<p>чашка</p> <p>2.1. ‘съдържанието на артефакта’</p> <p>2.2. +</p> <p>2.3. -</p> <p>2.4. -</p> <p>3.1. ‘част на везни, по форма подобна на чаша’</p> <p>3.2. ‘част на устройство, по форма подобна на чашка’</p> <p><i>чашка шпаги</i></p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>чашка</p> <p>2.1. +</p> <p>2.2. +</p> <p>2.3. ‘пиене на спиртни напитки’</p> <p>2.3.1. ‘спиртно питие’</p> <p><i>седнах на чаша</i></p> <p>3.1. ‘част от артефакт, подобна на чаша’</p> <p><i>чашка на сутиен</i></p>
35.	<p>чайник</p> <p>2.1. ‘съдържанието на артефакта’</p> <p>4.1. ‘предмет, по свойство подобен на чайник’ = ‘локомотив’</p> <p>4.2. ‘начинаещ ползвател на компютър’</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>чайник</p> <p>2.1.+</p> <p>4. --</p>

СЪПОСТАВИТЕЛЕН АНАЛИЗ НА ТЕМАТИЧНАТА ГРУПА “ОРЪДИЯ” В РУСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК
 ИСС НА ПРОТОТИП ОТ ТЕМАТИЧНА ГРУПА “ОРЪДИЯ” В РУСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК:

1. ‘определено оръдие’
2. образна метафора: ‘човек/ предмет, охарактеризиран по определено свойство, приписвано на артефакта’
3. номинативна метафора: ‘част на предмет / предмет, подобна / подобен по свойство / външно или функционално/ на артефакта’
4. метонимии:
 - 4.1. ‘артефактът като мярка за вещество’
 - 4.2. ‘място, обозначено по артефакта’
 - 4.3. ‘част от артефакта, обозначена чрез цялото, или обратно’
 - 4.4. ‘действие, обозначено по артефакта’
 - 4.5. ‘състояние/ свойство на артефакта’
 - 4.6. ‘съдържание на артефакта’

РУСКИ ЕЗИК		БЪЛГАРСКИ ЕЗИК
1.	абжур P = Б	абжур
2.	балаболка 2. ‘човек, който обича много да говори’ 3. - P ∩ B1 P ⊂ B2	висулка Б1/ дрънкулка Б2 Б1 2. - 3. мн.ч. ‘предмет, по форма подобен на висулка’ <i>варовикови висулки</i> <i>ледникови висулки</i> Б2 2. – 3. –
3.	балда 2. ‘глупав човек’ P ⊂ Б	(голям) чук 2. –

4.	<p>бич 2. ‘явление, по функция подобно на бич’ Болезни - бич для человека.</p> <p>R = Б</p>	<p>бич 2. + Болестите са бич за човека.</p>
5.	<p>болван 2. ‘глупав човек’</p> <p>4.2. –</p> <p>R ⊃ Б1 R ⊃ Б2</p>	<p>пън Б1/ дръвник Б2 2. +</p> <p>4.2. ‘място, на което стоят дървата за горене’</p>
6.	<p>бомба 2. ‘явление, по функция подобно на бомба’ = ‘нещо, което съдържа в себе си опасност за бъдещето’</p> <p>R ⊃ Б</p>	<p>бомба 2.1. ‘внезапно, неочаквано събитие’ 2.2. ‘човек/ предмет с изключителни качества’</p>
7.	<p>броя 2. –</p> <p>3. ‘част от плавателен съд, превозно средство по функция подобна на броня’ броя судна, танка</p> <p>R ⊃ Б</p>	<p>броя 2. ‘явление, което има функция на броня’ Гордостта е броня срещу предразсъдъците.</p> <p>3.1. + броя на танк, параход 3.2. ‘част от кабел, уред, инструмент по функция подобно на броня’ 3.3. ‘част на тялото на животно, по функция подобно на броня’ 3.4. ‘част от естествен предмет, по положениеподобен на броня’ ледена броня</p>
8.	<p>буфер 2. ‘предмет/човек, по функция подобен на буфер’ государство – буфер</p> <p>3. ‘част от паметта на компютър, по функция подобна на буфер’</p> <p>R = Б</p>	<p>буфер 2.+ държава – буфер</p> <p>3. ‘част от паметта на компютър, по функция подобна на буфер’</p>

9.	<p>веник 2.-</p> <p>3. –</p> <p>P ⊃ Б</p>	<p>метла 2.1. ‘неморална жена’ 2.2. ‘явление, подобно по функции на метла’ <i>синя метла</i></p> <p>3. ‘уред за откриване на подслушвателни устройства, по функция подобен на метла’</p>
10.	<p>гвоздь 2. ‘най-съществената част от нещо’ <i>Исполнение Петра - гвоздь программы.</i></p> <p>P = Б1 P = Б2</p>	<p>гвоздей Б1/ пирон Б2 2.+ <i>Номерът на Петър е гвоздей на програмата</i> <i>Предаването е пирон в програмата</i></p>
11.	<p>гребень P1 / расческа P2 3.1. ‘част от предмет/ предмет, по форма подобна на гребен’ <i>прядильный гребень</i> <i>гребень крыши</i></p> <p>3.2. ‘част от главата на птица, по форма подобна на гребен’ <i>гребень петуха</i></p> <p>3.3. ‘част от планина, по положение подобна на гребен’ <i>гребень гор</i></p> <p>3.4. ‘част от вълна, по форма подобна на гребен’ <i>гребень волны</i></p> <p>P1 = Б P2 ⊃ Б</p>	<p>гребен 3.1. + 3.2. + <i>гребен на петел</i> 3.3. + <i>гребен на планина</i> 3.4. + <i>гребен на вълна</i></p>

12.	<p>доска 2. 'худой человек'</p> <p>3.1. 'електронна дъска за обяви' <i>доска обявлений</i></p> <p>3.2. 'предмет, по форма подобен на дъска' <i>доска мрамора, шахматная д.</i></p> <p>4.3. 'предмет, назован чрез част' <i>черная доска</i></p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>дъска 2. 'жена с малък бюст'</p> <p>3.1. -</p> <p>3.2. +</p> <p><i>шахматна дъска, дъска за гладене, дъска за рязане</i></p> <p>4.3.+ <i>черна дъска</i></p>
13.	<p>дубина 2.1. 'глупав човек' 2.2. 'висок човек'</p> <p>Р ⊂ Б1;Б2</p>	<p>тояга Б1 / сопа Б2 2. -</p>
14.	<p>зажигалка 3. 'част от снаряд, която предизвиква експлозия'</p> <p>Р = Б</p>	<p>запалка 3. +</p>
15.	<p>игла 2. -</p> <p>3.1. 'предмет, по форма подобен на игла' <i>вязальная и., грамофонная и</i></p> <p>3.2. 'част от здание, по форма подобна игла'</p> <p>3.3. 'част от кристал, по форма подобен игла' <i>иглы инея</i></p> <p>3.4. 'част от растение, по форма подобна игла'</p> <p>3.5. 'част от животно, по форма подобна игла'</p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>игла 2. 'явление, по функция подобно на игла' <i>игла на иронията, болката</i></p> <p>3.1. + <i>игла за плетене, грамофонна и.</i></p> <p>3.2. -</p> <p>3.3. +</p> <p>3.4. +</p> <p>3.5. +</p>

16.	<p>ключ 2.1. 'предмет, който служи за разбирането на друг предмет' ключ к шифру текста 2.2. 'знак в началото на нотната стълбица, определящ значението на нотите' 2.3. 'място, важно във военно отношение като достъп към друг пункт'</p> <p>3.1. 'предмет, по функция подобен на ключ' ключ для часов, гаечный к.</p> <p>$P \cap B$</p>	<p>КЛЮЧ 2.+ ключ на текст (задача, ребус) 2.2.+ 2.3. 'спортна хватка, по функция подобна на ключ'</p> <p>3.1.+ гаечен к.</p>
17.	<p>кнопка 2. 'малък по размери човек' 4.3. 'предмет, обозначен по част от него' ядерная кнопка</p> <p>$P \cap B1$ $P \subset B2$</p>	<p>бутон Б1 / кабарче Б2 2. – 3.2. 'част от растение, по форма подобна на бутон'</p>
18.	<p>кнут 2. – $P \supset B$</p>	<p>камшик 2. 'явление, което предизвиква лош резултат'</p>
19.	<p>кнутик 3. – $P \supset B$</p>	<p>камшиче 3. 'част на тялото на животно, по функция подобно на малък камшик'</p>
20.	<p>колесо 3.1. 'част на предмет, подобна по форма и функция на артефакта' 3.2. мн.ч. 'наркотични таблетки' 4.3. – $P \supset B$</p>	<p>колело 3.1. 'част на предмет, подобна по свойство на артефакта' 3.2. 'мислена фигура, по форма подобна на артефакта' 4.3. 'обозначаване на цялото по артефакта'</p>
21.	<p>колода 2. 'дебел и неподвижен човек' $P \subset B$</p>	<p>(късо и дебело) дърво 2. -</p>

22.	компас 2. – P ⊃ Б	компас 2. ‘човек/ предмет, определящ посока, разбира на като цел’ компас в живота
23.	корзина 3. ‘пакет от стоки и услуги’ потребителска корзина 4.1. ‘артефактът като мярка за вещество’ 4.6. ‘съдържание на артефакта’ P = Б	кошница 3. + потребителска кошница 4.1. + 4.6. ‘съдържание на артефакта’
24.	коромысло 3.1. ‘част от везни, по форма подобна на кобилица’ коромысло весов P ⊃ Б	кобилица 3.1. + 3.2. ‘част от кладенец, по форма подобна на к.’ кобилица на кладенец 3.3. ‘част от механизъм, по форма подобна на кобилица’ кобилица в пистолет
25.	кочерга P = Б	ръжен
26.	лопата 3. – 4.1. ‘количество материал’ лопата земи P ⊃ Б	лопата 3. ‘предмет, по функция подобен на лопата’ лопата на лодка 4.1. ‘количество материал’
27.	лопатка 3. + P = Б	лопатка 3. ‘част на тялото, по форма подобна на лопата’
28.	метла 2. – 3. – P ⊃ Б	метла 2.1. ‘неморална жена’ 2.2. ‘явление, подобно по функции на метла’ синя метла 3. ‘уред за откриване на подслушвателни устройства, по функция подобен на метла’

29.	<p>мешок 2.1. ‘тромав, бавен човек’ 2.2. ‘положение, подобно на такава в чувал’ <i>быть в мешке, вырваться из мешка</i></p> <p>3. ‘част на тялото на животно и растение, по форма и функции подобна на чувал’</p> <p>4.1. ‘чувалът като мярка за вещество’</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>чувал 2. ‘безформена дреха’</p> <p>3. –</p> <p>4.1. +</p>
30.	<p>мишень 2. ‘човек/ предмет, по функции подобен на мишена’</p> <p>Р = Б</p>	<p>мишена 2. ‘човек/ предмет, по функции подобен на мишена’</p>
31.	<p>молот 3.1. ‘част от машина, по функции подобна на чук’ 3.2. ‘спортен уред, по функции подобен на чук’</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>чук 3.1. + 3.2. +</p>
32.	<p>молоток 3. ‘предмет, по функции подобен на чук’ <i>крокетный молоток</i></p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>чукче 3.1. ‘част от ухото, по функция подобна на чук’ 3.2. мн. ч. ‘музикален инструмент’</p>
33.	<p>мясорубка 2. ‘ситуации, създаващи затруднения за оцеляването на човека’ <i>афганская мясорубка</i> <i>мясорубка тоталитарного режима</i></p> <p>Р = Б</p>	<p>месомелачка 2. + <i>месомелачката на големия град</i></p>

34.	<p>нитка</p> <p>2. –</p> <p>3.1. ‘част от артефакт, по форма подобна на нишка’ <i>нитка нефтепровода</i></p> <p>3.2. ‘част от естествен предмет, по форма подобна на нишка’ <i>нитка паутины</i></p> <p>4.3. ‘наниз от скъпоценни камъни, назован по нишката, на която са нанизани’ <i>нитка бисера</i></p> <p>$P \cap B1$ $P = B2$</p>	<p>нишка Б1 /конец Б2</p> <p>нишка Б1</p> <p>2. ‘явление, по функция подобно на нишка’ <i>червена нишка, нишка на мисълта</i></p> <p>3.1.+ 3.2. +</p> <p><i>нишка на паяжина, нишка в корен</i></p> <p>4.3. –</p> <p>конец Б</p> <p>3.1. + <i>конец на гнездо</i> 3.2.+ <i>конец на нерви</i></p>
35.	<p>ножници</p> <p>2. ‘несъответствие между две неща’ <i>ножници между експортными и импортными ценами, ножницы в оплате труда</i></p> <p>3. ‘машина за рязане на различни материали’</p> <p>$P \subset B$</p>	<p>ножица</p> <p>2. + <i>ножица между приходи и разходи</i></p> <p>3. -</p>
36.	<p>пила</p> <p>2. ‘заядлив човек’</p> <p>$P \subset B$</p>	<p>трион</p> <p>2. -</p>
37.	<p>полотенце</p> <p>$P = B1$ $P = B2$</p>	<p>кърпа Б1/ пешкир Б2</p>

38.	решетка 3. 'артефакт, по форма подобен на решетка' P ⊃ Б	решетка 3.1 'съд, по форма подобен на решетка' 3.2. 'растение, по форма подобно на решетка'
39.	свеча 3.1. 'артефакт, по форма и функция подобен на свещ' <i>запальная свеча</i> 3.2. 'лекарство във формата на свещ' 3.3. 'движение на топка, самолет по форма подобно на свещ' 4.1. 'артефактът като единица за измерване на светлина' P = Б	свещ 3.1. + <i>автомобилна свещ</i> 3.2. + 4.1.+
40.	свечка 3. – P ⊃ Б	свещичка 3. 'лекарство във формата на свещ'
41.	сейсмограф 2. – P ⊃ Б	сеизмограф 2. 'чувствителен човек'
42.	спица 2. – P = Б 1 P ⊃ Б2	игла (за плетене)Б1/спица Б2 Б2 2. 'висока и слаба жена'
43.	спичка 2. 'много слаб човек' P ⊃ Б	(кибритена) клечка 2.1. – 2.2. 'слаб крайник на човек' 2.3. 'лице, което заема висок пост'
44.	топор 2. – P = Б1 P ⊃ Б2	брадва Б1/ секира Б2 2. 'явление, по функция подобно на секира' <i>данъчна секира</i>

45.	трещотка 2. 'бъбрив човек' P = Б1 P ⊂ Б2	кречетало Б1 / тракало Б2 2. + Б1 2. - Б2
46.	тряпка 2.1. 'безволев човек' 2.2. 'дреха, подобна на парцал' 2.3. – 3. – P ⊃ Б	парцал 2.1. + 2.2. + 2.3. 'неморална жена' 3. мн.ч. 'снежинки, по форма подобни на парцали'
47.	флюгер 2. 'човек, който бързо променя убежденията си' P = Б	ветропоказател 2. +
48.	фонарь 3.1. 'синина от удар' 3.2. 'стъклена част от покрив, по функция подобна на фенер' P ⊂ Б	фенер 3. 'гръден кош на птица, използван за храна'
49.	чурбан 2. 'глупав човек' P = Б	пън 2. +
50.	шнур 3. 'част от жица, по форма подобна на шнур' P = Б	шнур 3. +
51.	щепка 2. 'много слаб човек' 3. – P ⊃ Б	клетка 2. + 3. 'артефакт, по форма подобен на клетка'

52.	<p>щетка</p> <p>3.1. 'част от крака на кон, по форма подобна на четка'</p> <p>3.2. 'част от машина, по форма подобна на ч.'</p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>четка</p> <p>2. 'действие, по функция подобно на четка' = 'комплимент'</p> <p><i>Стига четки</i></p> <p>3.1. -</p> <p>3.2.+ <i>четки на прахосмукачка</i></p>
53.	<p>щипцы</p> <p>Р = Б</p>	<p>клещи</p>

СЪПОСТАВИТЕЛЕН АНАЛИЗ НА ТЕМАТИЧНАТА ГРУПА “ОБЛЕКЛО” В РУСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК
 ИСС НА ПРОТОТИП ОТ ТЕМАТИЧНА ГРУПА “ОБЛЕКЛО” В РУСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК:

1. ‘определено облекло’ (основа за установяване на семантична еквивалентност на думите в руския и българския език)
2. номинативна метафора: ‘част на предмет/ предмет, подобна/ен по свойство (външно или функционално) на артефакта’
3. образна метафора: ‘човек/ предмет, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта’
4. метонимии:
 - 4.1.0. ‘обозначаване на частта по цялото или цялото по частта му’
 - 4.1.1. ‘човек като единица чрез артефакта’
 - 4.2. ‘действие, обозначено по артефакта’
 - 4.3. ‘съдържанието на артефакта’
 - 4.4. ‘част на човешкото тяло, назована по частта на дрехата, която я покрива’

	РУСКИ ЕЗИК	БЪЛГАРСКИ ЕЗИК
1.	<p>бахрома 3. ‘предмет, охарактеризиран по свойство на ресните’ = ‘скъсана част от дреха’</p> <p>$P \subset B$</p>	<p>ресни (мн.ч.) 3. -</p>
2.	<p>башлык 2. -</p> <p>$P \supset B$</p>	<p>качулка 2. ‘част на тялото на животно, по форма подобна на качулка’</p>
3.	<p>башмак 2. ‘част на инструмент, по функция подобна на обувка’ <i>тормозной башмак</i></p> <p>$P = B$</p>	<p>обувка 2. +</p>
4.	<p>бельо</p> <p>$P = B$</p>	<p>бельо</p>

5.	берет 4.1.1. – P ⊃ Б	барета 4.1.1. ‘воннослужащи, обозначени чрез артефакта’ <i>сини барети, червени барети, черни барети</i>
6.	блуза P = Б	блуза
7.	ботики P = Б	боти
8.	ботинки P = Б	обувки
9.	брюки P = Б	панталон
10.	буфы P = Б	буфани
11.	бюстгальтер P = Б	сутиен
12.	валенки P ≠ Б	(зимни плъстени) ботуши
13.	варежки P ≠ Б	ръкавици (с един пръст)
14.	волан 2. ‘перо за федербал’ P ⊂ Б	волан 2. -
15.	воротник P = Б	яка
16.	вуаль 2. ‘петно, предизвикано от чуждо тяло във фотографско изображение’ 3. – P ⊃ Б	воал 2. + 3. ‘предмет, охарактеризиран по свойство приписвано на артефакта ’ = ‘тънък слой’ <i>под воала на съня</i>

17.	галоши Р = Б	галоши
18.	галстук Р = Б	вратовръзка
19.	деколте 4.1.0. 'дреха с деколте' Р = Б	деколте 4.1.0. +
20.	джемпер Р = Б	пуловер
21.	жакет Р = Б	жакет
22.	жилет 2.1. – Р ⊃ Б	жилетка 2.1. 'артефакт, по функции подобен на жилетка' <i>спасителна жилетка</i> <i>защитна жилетка</i>
23.	запонка Р = Б1 Р = Б2	копче (за маншети) Б1 / бутонела Б2
24.	застежка Р = Б	катарама Б1/
25.	кальсоны Р ≠ Б	(мъжки долни) гащи
26.	капюшон Р = Б	качулка

27.	<p>карман 2.1. ‘част от чанта, по форма и функция подобна на джоб’ <i>карман в портфеле</i> 2.2. ‘част на предмет (естествен/изкуствен), по форма подобна на джоб’ <i>карман в горной породе</i> <i>карман раны</i> 2.3. – 2.4. – 2.5. – 4.3. ‘обозначаване на парични средства по артефакта’ <i>карман рядового россиянина</i></p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>джоб 2.1.+ <i>джоб на чанта</i> 2.2.+ <i>джоб (на зъбния венец)</i> 2.3.’сандвич, по форма подобен на джоб’ <i>джоб със салати</i> 2.4.’папка, по форма подобна на джоб’ 2.5. ‘място за паркиране, по форма подобно на джоб’ 4.3.+ <i>джоб на българина</i></p>
28.	<p>картуз 2. ‘част от военен снаряд, по функция подобен на каскет’</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>каскет 2. –</p>
29.	<p>кашне</p> <p>Р = Б</p>	<p>шалче (за шия)</p>
30.	<p>кепка</p> <p>Р = Б</p>	<p>каскет</p>
31.	<p>кнопка 3.1. ‘нисък човек’ 3.2. ‘дете’</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>(секретно) копче 3.1. -</p>
32.	<p>колготки</p> <p>Р = Б</p>	<p>чорапогачи</p>

33.	<p>колпак</p> <p>2. ‘артефакт, по функция подобен на калпак’ = ‘похлупак’</p> <p>3. ‘глупав човек’</p> <p>$P \cap B$</p>	<p>калпак</p> <p>2. –</p> <p>4.1.1. ‘обозначение на човека като единица чрез артефакта’</p>
34.	<p>корсаж</p> <p>$P = B$</p>	корсаж
35.	<p>костюм</p> <p>2. ‘артефакт, по функция подобен на костюм’=‘специализирано облекло’ <i>театрален костюм, водолазнен костюм</i></p> <p>$P = B$</p>	<p>костюм</p> <p>2. + <i>театрален костюм, водолазнен костюм</i></p>
36.	<p>косынка</p> <p>$P = B$</p>	(триъгълна) забрадка
37.	<p>кофта</p> <p>$P = B1$ $P = B2$</p>	блуза Б1/ жилетка Б2
38.	<p>крючок</p> <p>$P = B$</p>	(телено) копче
39.	<p>куртка</p> <p>$P = B$</p>	куртка
40.	<p>лацкан</p> <p>$P = B$</p>	ревер
41.	<p>лиф</p> <p>$P = B$</p>	корсаж
42.	<p>лифчик</p> <p>$P = B$</p>	сутиен
43.	<p>майка</p> <p>2. –</p> <p>$P \supset B$</p>	<p>потник</p> <p>2. ‘артефакт, по функция подобен на потник’ = ‘пльстена постилка под седло на кон’</p>

44.	<p>манжета 2.1. 'част от устройство, по форма подобна на маншет' 2.2. 'част от тръба, по форма подобна на маншет'</p> <p>$P \subset B$</p>	<p>маншет 2. +</p>
45.	<p>мантия 2. 'част от естествен предмет, по функция подобна на м.' <i>мантия земли, мантия животного</i> 3. –</p> <p>$P \supset B$</p>	<p>мантия 2. + <i>мантия на животно, земна мантия</i> 3. 'явление, охарактеризирано по свойство приписвано на артефакта' <i>под мантията на нощта</i></p>
46.	<p>манто</p> <p>$P = B$</p>	<p>манто</p>
47.	<p>муфта 2.1. 'част от артефакт, подобна на маншон' <i>дисковия муфта</i> 2.2. –</p> <p>$P \supset B$</p>	<p>маншон 2.1. 'част от артефакт, по функция по функция подобна на маншон' = 'автомобилна част' 2.2. 'част от тялото на животно, предназначена за храна' <i>патешки маншон</i></p>
48.	<p>накидка 2. 'артефакт, по функция подобен на наметало' <i>кружевния накидка</i> 3. 'явление, по функция подобно на н.' = 'надбавка в цената' <i>накидка цен</i></p> <p>$P \subset B$</p>	<p>наметало 2. – 3. 'явление, охарактеризирано по свойство, приписвано на артефакта' = 'покривало' <i>наметало на здрача</i></p>
49.	<p>оборка</p> <p>$P = B$</p>	<p>волан</p>
50.	<p>обувь</p> <p>$P = B$</p>	<p>обуца</p>
51.	<p>оторочка</p> <p>$P = B$</p>	<p>обшивка</p>

52.	пальто Р = Б	палто
53.	панталоны Р = Б	кюлоты
54.	пелерина Р = Б	пелерина
55.	перчатка Р = Б	ръкавица
56.	петлица Р = Б	илик
57.	пиджак Р = Б	сако
58.	пижама Р = Б	пижама
59.	плавки Р = Б1 Р = Б2	плавки Б1/ бански Б2
60.	платок Р = Б	забрадка
61.	платье Р = Б	рокля
62.	плащ Р ⊂ Б1 Р ⊃ Б2 Р = Б3 Р = Б4	плащ Б1/ наметало Б2/ мушама Б3/ шлифер Б4 плащ Б1 3. 'предмет, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта' = 'маска, прикрытие' <i>плащ на нощта</i> наметало Б2 3. 'явление, охарактеризирано по свойство, приписвано на артефакта' <i>наметало на нощта</i>

63.	плиссе Р = Б	плисе
64.	подвязка 2. – Р ⊃ Б	жартиер 2. ‘артефакт, по форма подобен на жартиер’ <i>жартиер на тролей</i>
65.	подкладка 2. – 3. ‘явление, по функция подобно на подплата’ <i>Обвинение лишено логической подкладки</i> Р ∩ Б1 Р = Б2	хастар Б1/ подплата Б2 хастар Б1 2. ‘подложка под боя’ 3. – подплата Б2 3.+ <i>Успехите му имат добра подплата от знания</i>
66.	пола 2. ‘част от палатка, по функция подобна на пола’ <i>полы палатки</i> Р ⊂ Б	пола 2. –
67.	пояс 2.1. ‘част от земната повърхност, по форма подобна на пояс’ <i>тропическия пояс, холодният пояс</i> 2.2. ‘естествен предмет, по форма подобен на пояс’ <i>зеленият пояс</i> 4.4. ‘част на човешкото тяло, която се намира на мястото на колана’ Р ⊂ Б1 Р = Б2	колан Б1 / пояс Б2 1. колан Б1 2. – 4.4.- 2. пояс Б2 2.1.+ 2.2. + <i>горски пояс, зелен пояс</i> 4.4.+

68.	пряжка Р = Б1 Р = Б2	Б1 катарاما/ Б2 тока
69.	пуговица 2. – Р ⊃ Б	копче 2. ‘част от електрически звънец, по форма подобна на копче’
70.	пуловер Р = Б	пуловер
71.	пыльник Р = Б	шлифер
72.	рубашка 2.1. ‘част на човешкото тяло, по функция подобна на риза’ <i>рубашка плода в утробе матери</i> 2.2. ‘част на растение, по форма и функция подобна на риза’ <i>рубашка зерна, плода</i> 2.3. ‘част от артефакт, по функция подобен на риза’ <i>рубашка нули</i> 2.4. ‘козина на животно с определен цвят, по функция подобна на риза’ <i>рубашка собаки</i> 3. – Р ⊂ Б	риза 2.1. ‘част на човешкото тяло, по функция подобна на риза’ <i>риза на утробния плод</i> 2.2. ‘част от тялото на животно, по функция подобна на риза’ <i>риза на змия</i> 2.3. – 2.4. – 3. ‘предмет, охарактеризиран по свойство приписвано на артефакта’ <i>ледена риза</i>
73.	рукав 2.1. ‘част от река, по форма подобна на ръкав’ 2.2. ‘тръба за течности, газове, по форма подобна на ръкав’ Р ∩ Б	ръкав 2.1.+ 2.2. ‘коридор за качване в самолет’
74.	рукавица Р = Б	ръкавица (с един пръст)
75.	сандалии Р = Б	сандали

76.	сапог 3. 'невеж, некултурен човек' $P \cap B$	ботуш 4.2. 'действие, обозначено по артефакта' = 'насилие' <i>турски ботуш, ботуш на нашественика</i>
77.	свитер $P = B$	пуловер
78.	складка 2.1. 'част от земната кора, по форма подобна на гънка' 2.2. 'част на лицето, по форма подобна на гънка' 2.3. 'част на човешкия мозък, по форма подобна на гънка' $P = B$	гънка 2.1.+ 2.2.+ 2.3. +
79.	тельняшка $P = B$	моряшка фанелка
80.	тесъма 2. – 4. – $P \supset B1$ $P = B2$	лента Б1/ ширит Б2 Б1 2.1. 'част от артефакт/ артефакт, по форма подобна на лента' <i>лента дим, лявата лента на пътя</i> Б1 4.1.0. 'филм'
81.	трусy $P = B$	гащета
82.	тулуп 2. – $P \supset B$	кожух 2. 'част на тялото на животно, по функции подобна на кожух'
83.	туфли $P = B$	обувки
84.	фартук 2. 'предмет, по функция подобен на престилка' <i>фартук тарантаса</i> $P = B$	престилка 2. +

85.	фуражка 4.1.1. – P ⊂ Б	фуражка 4.1.1. ‘военен’
86.	фуфайка P = Б	фланелка
87.	халат P = Б	халат
88.	чепчик P = Б	боне
89.	чулок 2.1. ‘козина на животно от друг цвят, по форма и функция подобна на чорап’ 2.2. ‘кожа на животно, одрана нацяло’ P ⊂ Б	чорап 2. -
90.	шапка 2.1. ‘част от естествен предмет, по форма и положение подобна на шапка’ <i>снеговие шапки гор</i> 2.2. ‘заглавие с едър шрифт, по положение подобно на шапка’ P ⊃ Б	шапка 2.1.+ 2.2.+ 3.3. ‘административно ръководство’
91.	шарф P = Б	шалче
92.	шинель P = Б	шинел
93.	шлейф 2. ‘оръдие за оран, по форма подобно на шлейф’ P ⊂ Б	шлейф 2. -

94.	<p>шлем 2.1. 'устройство, предпазващо главата на човека' <i>водолазний шлем, кислородний шлем</i></p> <p>2.2. 'шапка на летец, танкист и др., по функция подобна шлем' <i>кожаный шлем, пробковый шлем</i></p> <p>Р = Б</p>	<p>шлем 2.1. +</p> <p>2.2. +</p>
95.	<p>шлепанцы</p> <p>Р = Б</p>	<p>чехли</p>
96.	<p>шляпа 2. –</p> <p>3. 'вял, разсеян човек'</p> <p>Р ∩ Б</p>	<p>шапка 2. 'част от естествен или изкуствен предмет, по местоположение подобен на ш.' 3. –</p>
97.	<p>шляпка 2.1. 'част от артефакт, по форма подобен на шапчица' <i>шляпка гвоздя</i></p> <p>2.2. 'част от естествен предмет, по форма подобна на шапчица' <i>шляпка гриба</i></p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>шапчица 2. -</p>
98.	<p>штаны</p> <p>Р = Б1 Р = Б2</p>	<p>гащи Б1/ панталон Б2</p>
99.	<p>шуба 2.1. 'част на тялото на животно, по функция подобна на шуба' <i>шуба овцы</i></p> <p>2.2. 'ледена обвивка върху предмет, получавана чрез охлаждане, по функция подобна на шуба'</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>шуба 2.1. –</p> <p>2.2. -</p>

100.	<p>юбка 2. – 3. 'жената като предмет на чувствено отношение от страна на мъжете '</p> <p>$P \supset B1$ $P = B2$</p>	<p>пола Б1/ фуста Б2 пола Б1 2. мн.ч. 'подножие на планина, по форма подобна на пола' фуста Б2 3. +</p>
101.	<p>браслет* 2.1. –</p> <p>$P \supset B$</p>	<p>гривна 2.1. 'железен обръч върху предмет, по форма подобен на гривна' 2.2. 'част на тялото на бебе, по форма подобна на гривна'</p>
102.	<p>брошка/ брошь*</p> <p>$P = B$</p>	<p>брошка</p>
103.	<p>бусы* 2. –</p> <p>$P \supset B$</p>	<p>гердан 2. 'част от шията на животно, по функция подобна на гердан '</p>
104.	<p>колье*</p> <p>$P = B$</p>	<p>колие</p>
105.	<p>кольцо* 2.1. 'гимнастически уред' 2.2. 'предмет, по форма подобен на пръстен' <i>кольцо бульвара, кольцо метро, трамвайное кольцо</i> 3. 'положение, по функция подобно на пръстен' <i>кольцо блокады</i></p> <p>$P = B$</p>	<p>пръстен 2.1. 'метален обръч върху предмет, по форма и функция подобен на пръстен' 3. + <i>пръстен на блокадата</i></p>
106.	<p>медальон* 2. 'артефакт, по функция и форма подобен на медальон' = 'рамка'</p> <p>$P \cap B$</p>	<p>медальон 2.1. + (овална рамка) 2.2. 'ястие, по форма подобно на медальон'</p>

107.	монисто* 2.- P ⊃ B1 P = B2	гердан Б1/ наниз Б2 гердан Б1 2. 'част от шията на животно'
108.	ожерелье 2. 'предмет, по функции подобен на пръстен' <i>ожерелье луны</i> P = Б	огърлица 2.+ <i>огърлица на луната</i>
109.	пръстен 2. 'част от естествен предмет, по функции подобен на пръстен' <i>пръстен луны</i> P ⊃ Б	пръстен (със скъпоценен камък) 2.1.+ <i>лунен пръстен</i> 2.2.'метален обръч върху предмет, по форма и функции подобен на пръстен'
110.	серьга 2. 'детайли, по форма подобни на обеци' 3. – P ∩ Б	обеца 2. – 3. предмет, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта' = 'поука' <i>Нека да ти е за обеца на ухото.</i>

СЪПОСТАВИТЕЛЕН АНАЛИЗ НА ТЕМАТИЧНАТА ГРУПА “МЕБЕЛИ” В РУСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК
 ИСС НА ПРОТОТИП ОТ ТЕМАТИЧНА ГРУПА “МЕБЕЛИ” В РУСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК:

1. ‘определена мебел’
2. номинативна метафора: ‘част на предмет/ предмет, подобна/ подобен по свойство (външно или функционално) на артефакта’
3. метонимии:
 - 3.1. ‘място, обозначено по артефакта’
 - 3.2. ‘част от артефакта, обозначена чрез цялото, или обратно’
 - 3.3. ‘дейност, обозначена чрез артефакта’
 - 3.4. ‘съдържание на артефакта’
4. образна метафора: ‘човек/ предмет, охарактеризиран по свойство, приписвано на артефакта’

РУСКИ ЕЗИК	БЪЛГАРСКИ ЕЗИК
------------	----------------

1. буфет 3.1. ‘помещение, обозначено чрез артефакта’ Р = Б	бюфет 3.1.+
2. бюро 3.1. – 3.2. ‘отделна служба в учреждение, обозначена по артефакта’ <i>конструктурское б.</i> 3.3. ‘ръководство на учреждение’ Р ⊃ Б	бюро 3.1. ‘помещение, обозначено по артефакта’ <i>адвокатско бюро</i> 3.2.+ <i>конструктурско бюро</i> 3.3.+

3.	<p>вешалка 2. 'част от дреха, по функция подобна на закачалка'</p> <p>3.1. 'помещение, обозначено па артефакта'</p> <p>$P \subset B$</p>	<p>закачалка 2. + 3.1. -</p>
4.	<p>гардина 4. -</p> <p>$P \supset B$</p>	<p>завеса 4. 'явление, по функция подобно на завеса' <i>информационна завеса</i> <i>шенгенска завеса</i></p>
5.	<p>диван $P = B$</p>	<p>диван</p>
6.	<p>занавеска 2. 'женска престилка' 4. -</p> <p>$P \supset B$</p>	<p>перде 2. 'тъкан в окото, по свойство подобна на перде' 4. 'човек, по функция подобен на перде' = 'човек, който не се интересува от важни и сериозни неща'</p>
7.	<p>зеркало 2. 'част от предмет, по функция подобна на огледало' <i>зеркало реки, пруда</i> 4. 'предмет, който се характеризира по свойство, приписвано на артефакта' <i>лицо - зеркало души</i> $P \subset B$</p>	<p>огледало 2. - 4. + <i>лицето е огледало на душата</i></p>
8.	<p>камин $P = B$</p>	<p>камина</p>
9.	<p>карниз 2. 'част от планина, по форма подобна на корниз' $P \subset B$</p>	<p>корниз 2. -</p>

10.	<p>картина 3.2.1. ‘част от литературно произведение, по функция подобно на картина’ 3.2.2. ‘част от драма, по функция подобна на картина’ 3.2.3. ‘филм’</p> <p>4.1. ‘човек/ предмет, който предизвиква възхищение с красотата си’ Не мост, а картина. 4.2. ‘явление, по функция подобно на картина’ картина заболявания, природи, прошлого</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>картина 3.2.1.+ 3.2.2.+</p> <p>4.1. + 4.2. + природна картина, клинична картина</p>
11.	<p>ковер 4. ‘предмет, по функция подобен на килим’ ковер зими, снежный ковер</p> <p>Р = Б</p>	<p>килим 4. + снежен килим</p>
12.	<p>комод</p> <p>Р = Б</p>	<p>скрин</p>
13.	<p>кресло</p> <p>Р = Б</p>	<p>кресло 3.3. ‘висока длъжност’ министерско кресло директорско кресло</p>
14.	<p>кровать 2. –</p> <p>Р ⊃ Б1 Р ⊃ Б2</p>	<p>креват Б1/ легло Б2 Б2: 2.0. ‘артефакт, по функция подобен на легло’ 2.1. ‘жилище на птица’ 2.2. ‘място за снасяне на яйца’ = ‘полог’ 2.3. ‘жилище на животно’ 2.4. ‘корито на река’</p>
15.	<p>кушетка</p> <p>Р = Б</p>	<p>кушетка</p>
16.	<p>лампа</p> <p>Р = Б</p>	<p>лампа</p>
17.	<p>ларец</p> <p>Р = Б</p>	<p>кутия (за скъпоценности)</p>

18.	линолеум Р = Б	линолеум
19.	люстра Р = Б	полилей
20.	матрас Р = Б	дюшек
21.	обои 3.2. – Р ⊃ Б	тапети 3.2. ‘част от тапет, обозначена по цялото’ = ‘шарка на стена’
22.	одеяло Р = Б	одеяло
23.	пепельница Р = Б	пепелник/ пепелница
24.	печьР1/ печкаР2 Р1 = Б Р2 = Б	печка
25.	плита Р = Б	(кухненска) печка
26.	подушка 2. ‘предмет, по функция подобен на възглавница’ Р = Б	възглавница 2. + <i>въздушна възглавница</i>
27.	полка Р = Б1; Р = Б2; Р = Б3	полица Б1/ рафт Б2/ лавица Б3
28.	половик Р = Б	(дълга подова) четка
29.	портрет 3.2. ‘част от литературно произведение, по функция подобна на портрет’ 4. ‘човек, който има голяма външна прилика с някого’ Р ⊂ Б	портрет 3.2. + 4. –

30.	<p>портъера</p> <p>2. –</p> <p>4. –</p> <p>$P \supset B$</p>	<p>перде</p> <p>2. 'тъкан в окото, по функция подобна на перде'</p> <p>4. 'човек, по функция подобен на перде' = 'човек, който не се интересува от важни и сериозни неща'</p>
31.	<p>простыня</p> <p>2. –</p> <p>$P \supset B$</p>	<p>чаршаф</p> <p>2. 'предмет, по форма подобен на чаршаф'</p>
32.	<p>скатерть</p> <p>2. –</p> <p>$P \supset B$</p>	<p>покривка (за маса)</p> <p>2. 'естествен предмет, по функция подобен на покривка'</p> <p><i>снежна покривка, зелена покривка</i></p>
33.	<p>стол</p> <p>2.1. 'артефакт, по форма подобен на маса'</p> <p><i>стол станка, операционный стол</i></p> <p>2.2. 'естествен предмет, по форма подобен на маса'</p> <p><i>ледниковый стол</i></p> <p>3.1. 'помещение, обозначено по артефакта'</p> <p><i>диетический стол, мясной стол</i></p> <p>3.2. 'изкуствен предмет, обозначен чрез артефакта' = 'сервираната на масата храна'</p> <p>3.2.1. 'естествен предмет, обозначен чрез артефакта' = 'хората, седящи на масата'</p> <p>3.3. 'хранене, обозначено чрез артефакта'</p> <p><i>диетический стол, мясной стол, шведский стол</i></p> <p>$P \subset B$</p>	<p>маса</p> <p>2. +</p> <p><i>операционна маса</i></p> <p>3.1. -</p> <p>3.2. +</p> <p>3.2.1. +</p> <p>3.3.+</p> <p><i>шведска маса</i></p>
34.	<p>столик</p> <p>$P = B$</p>	<p>масичка</p>
35.	<p>стул</p> <p>2. 'артефакт, по форма подобен на стол'</p> <p>3.3. –</p> <p>$P \cap B$</p>	<p>стол</p> <p>2. –</p> <p>3.3. 'служебно положение'</p> <p><i>Взе му стола.</i></p>

36.	сундук 3.4. 'съдържание на артефакта' P = Б	сандък 3.4. +
37.	табурет P = Б	табуретка
38.	тахта P = Б	(широка ниска) кушетка
39.	тюфяк 4.1. 'апатичен, вял човек' P ⊂ Б	дюшек 4.1. -
40.	ширма 4. 'човек/ предмет, който играе ролята на прикритие' P = Б	параван 4.+
41.	штора P = Б	щора
42.	етажерка 2. 'самолет, подобен по форма на етажерка' P ⊂ Б	етажерка 2. -

СЪПОСТАВИТЕЛЕН АНАЛИЗ НА ТЕМАТИЧНАТА ГРУПА “РАСТЕНИЯ” В РУСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК
 ИСС НА ПРОТОТИП ОТ ТЕМАТИЧНА ГРУПА “РАСТЕНИЯ” В РУСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК:

1. ‘определено растение’ (основа за установяване на семантична еквивалентност на думите в руския и българския език)
2. метонимии:
 - 2.1. ‘плод на растението’
 - 2.2. артефакт от растението: ‘ястие от растението’
 - 2.3. артефакт от растението: ‘семето/ растението като подправка’
 - 2.4. артефакт от растението: ‘промишлен продукт от растението’
 - 2.5. артефакт от растението: ‘храна за животни от растението’
 - 2.6. ‘място, заето с растението’
3. образна метафора: ‘човек/ предмет, охарактеризиран по свойство, приписвано на растението’
4. номинативна метафора: ‘част от предмет/ предмет, подобна/ ен по свойство (външно или функционално) на растението’

РУСКИ ЕЗИК	БЪЛГАРСКИ ЕЗИК
------------	----------------

1.	абрикос 2.1. ‘плод на кайсия’ Р = Б1 Р = Б2	зарзала Б1/ кайсия Б2 2.1. +
2.	айва 2.1. ‘плод на дюля’ Р = Б	дюля 2.1. +
3.	акация Р = Б	акация
4.	алтей Р = Б	(градинска) ружа
5.	альча 2.1. ‘плод на джанка’ Р = Б	джанка 2.1.+

6.	ананас 2.1. 'плод на ананас' P = Б	ананас 2.1.+
7.	анис 2.3. 'семето на анасона като подправка' P = Б	анасон 2.3. +
8.	апельсин 2.1. 'плод на портокал' P = Б	портокал 2.1.+
9.	арахис 2.1. 'плод на фъстък' P ⊃ Б	фъстък 2.1. + 3. 'малък, дребен човек'
10.	арбуз 2.1. 'плод на диня' P = Б	диня 2.1.+
11.	баклажан 2.1. 'плод на патладжан' P = Б	патладжан 2.1.+
12.	бамя 2.2. 'ястие от бамя' P = Б	бамя 2.2.+
13.	банан 2.1. 'плод на банан' 4. – P ⊃ Б	банан 2.1.+ 4. 'плажна атракция, по форма подобна на банан'
14.	береза 2.4. 'дървесина от береза като промишлен продукт' P = Б	береза 2.4.+
15.	боярышник 2.1. 'плод на глог' P = Б	глог 2.1. +
16.	брусника 2.1. 'плод на червени боровинки' P = Б	червени боровинки 2.1.+

17.	бузина 2.1. 'плод на бѣз' P = Б	бѣз 2.1.+
18.	бук 2.4. 'дървесина на бук като промишлен продукт' 2.6. - P ⊃ Б	бук 2.4. + 2.6. 'място заето с бук'
19.	василек P = Б	метличина
20.	виноград - 2.1. 'плод на грозде' P ⊂ Б	грозде 'плод' 2.1.-
21.	вишня 2.1. 'плод на вишна' P = Б	вишна 2.1.+
22.	вяз P = Б	бряст
23.	гвоздика 2.3. 'пъпки от карамфилово дърво като подправка' P = Б	карамфил 2.3. +
24.	георгин P = Б	гергина
25.	герань P = Б	здравец
26.	гиацинт P = Б	зюмбюл
27.	гладиолус P = Б	гладиола

28.	горох 2.1. 'плод на грах' 2.2. 'ястие от грах' P = Б	грах 2.1.+ 2.2. +
29.	гортензия P = Б	хортензия
30.	граб 2.4 'дървесина от габър като промишлен продукт' 2.6. – P ⊃ Б	габър 2.4. + 2.6.'място, заето с габър'
31.	гранат 2.1. 'плод на нар' P = Б	нар 2.1. +
32.	гречиха 2.1. 'плод на елда' 2.2. 'ястие от елда' P = Б	елда 2.1.+ 2.2. +
33.	груша 2.1. 'плод на круша' 4. 'артефакт, по форма подобен на круша' <i>резиновая груша</i> P = Б	круша 2.1.+ 4. + <i>боксова круша</i> <i>медицинска круша</i>
34.	грушечка 4. – P ⊃ Б	крушка 4. 'артефакт, по форма подобен на крушка' <i>електрическа крушка</i>
35.	дуб 2.4. 'дървесина на дъб като промишлен продукт' 2.6 – 3. 'тъп, нечувствителен човек' P ∩ Б	дъб 2.4.+ 2.6. 'място, заето с дъб' 3. -
36.	дыня 2.1.'плод на пъпеш' P = Б	пъпеш 2.1.+

37.	ежевика 2.1. 'плод на къпина' P = Б	къпина 2.1.+
38.	ель P = Б	смърч
39.	земляника 2.1. 'плод на горска ягода' P = Б	горска ягода 2.1.+
40.	ива 2.6. 'място, заето с върба' P = Б	върба 2.6. +
41.	1. инжир P1 2.1. 'плод на смокиня' P1 = Б 2. фи́га P2 2.1. 'плод на смокиня' 4. 'жест – комбинация от три пръста, с който се изразява презрително отношение' P2 ⊂ Б	смокиня 2.1. + смокиня 2.1. + 4. –
42.	ирис 4. 'част от окото, по форма подобна на цветето' P ⊂ Б	перуника 4. -
43.	кабачок 2.1. 'плод на тиквичка' 2.2. мн.ч. 'ястие от тиквички' P = Б	тиквичка 2.1. + 2.2. +
44.	калина 2.1. 'плод на калина' P = Б	калина 2.1.+

45.	капуста 2.1. 'плод на зеле' 2.2. 'ястие от зеле' 2.6. - 4. 'пари (американски долари)' P ⊂ Б	зеле 2.1. + 2.2.+ 2.6. 'място, заето със зеле'
46.	картофелъ P1/ картошка P2 2.1. 'грудката на картоф, разглеждана като плод' 2.2. 'ястие от картофи' 2.4. 'грудката на картофа като хранителен продукт' 2.6. - P ⊃ Б	картоф 2.1. + 2.2. мн.ч. + 2.4.+ 2.6. мн. ч. 'място, заето с картофи'
47.	каштан 2.1. 'плод на кестен' P = Б	кестен 2.1.+
48.	кедр P = Б	кедър
49.	1. кизил 2.1. 'плод на дрян' 2. кизил 2.1. 'плод на дрян' P ⊂ Б1 P ⊂ Б2	дря̀н Б1 'растение' 2.1. - дренки Б2 'плод на дрян'
50.	клевер 2.5. 'детелината като храна за животни' P = Б	детелина 2.5. +
51.	клен P = Б	клен
52.	клубника 2.1. 'плод на градинска ягода' 2.6. - P ⊃ Б	(градинска) ягода 2.1. + 2.6. мн.ч. 'място, заето с ягоди'

53.	кольраби 2.1. 'плод на алабаш' P = Б	алабаш 2.1. +
54.	конопля 2.4. 'влакно от коноп като промишлен продукт' 2.6. - P ⊃ Б	коноп 2.4. + 2.6. 'място, заето с коноп'
55.	крапива 2.2. - P ⊃ Б	коприва 2.2. 'ястие от коприва'
56.	1. крокус P1 = Б1 2. шафран 2.3. 'растението като подправка' P2 = Б2	минзухар шафран 2.3. +
57.	крыжовник 2.1. 'плод на цариградско грозде' P = Б	цариградско грозде 2.1. +
58.	кукуруза 2.1. 'плод на царевица' 2.2. 'ястие от царевица' 2.6. - P ⊃ Б	царевица 2.1. + 2.2. + 2.6. 'място, заето с царевица'
59.	кунжут 2.1. 'плод на сусам' 2.3. 'семената на сусам като подправка' P ⊃ Б	сусам 2.1. + 2.3. +
60.	лаванда 2.6. - P ⊃ Б	лавандула 2.6. 'място, заето с лавандула'

61.	<p>1. лавр 3. мн.ч. 'клони от лавър като символ на победа и слава' P = Б1</p> <p>2. лавр 3. мн.ч. 'клони от лавър като символ на победа и слава' P ⊂ Б2</p>	<p>лавър Б1 3. мн.ч. +</p> <p>дафина Б2 3. –</p>
62.	<p>ландыш P = Б</p>	момина сълза
63.	<p>латук 2.2. 'ястие от маруля' 2.6. – P ⊃ Б</p>	<p>маруля 2.2. + 2.6. 'място, заето с маруля'</p>
64.	<p>лебеда 2.2. 'ястие от лобода' P = Б</p>	<p>лобода 2.2. +</p>
65.	<p>лен 2.4. 'текстилен продукт от лен' 2.6. – P ⊃ Б</p>	<p>лен 2.4. + 2.6. 'място, заето с лен'</p>
66.	<p>лимон 2.1. 'плод на лимон' 4. 'милион парични единици' P ⊂ Б</p>	<p>лимон 2.1. + 4. -</p>
67.	<p>лилия P = Б</p>	лилия
68.	<p>липа 2.4. 'липата като дървесина' 3.1. 'фалшив документ' 3.2. 'нещо, което е фалшиво' P ⊂ Б</p>	<p>липа 2.4. + 3. -</p>
69.	<p>лопух 3. 'глупав човек' P ∩ Б</p>	<p>репей 3. 'досаден човек'</p>

70.	лук 2.2. 'ястие от лук' 2.3. 'лукът като подправка' 2.6. – P ⊃ B	лук 2.2.+ 2.3. + 2.6. 'място, заето с лук'
71.	лютик P = B	лютиче
72.	люцерна 2.5. 'люцерната като храна за животни' 2.6. – P ⊃ B	люцерна 2.5.+ 2.6. 'място, заето с люцерна'
73.	малина 2.1. 'плод на малина' 2.2. 'напитка от малини' 3. 'нещо, доставящо удоволствие' P ⊂ B	малина 2.1.+ 2.6. мн.ч. 'място, заето с малини' 3. -
74.	мандарин 2.1. 'плод на мандарина' P = B	мандарина 2.1.+
75.	маргаритка P ≠ B	паричка (НМ от паричка 'малка пара')
76.	P1 маслина/ P2 олива 2.1. 'плод на маслина' P1=B P2=B	маслина 2.1.+
77.	мимоза 3. 'обидчив човек' P ∩ B	мимоза 3. 'срамежлива жена'
78.	миндаль 2.1. 'плод на бадем' P = B	бадем 2. 1. +
79.	можжевельник P = B	хвойна

80.	морковь 2.1. 'корените на моркова, разглеждани като плод' 2.2. 'ястие от моркови' 2.5. 'храна за животни' 2.6. 'място, заето с моркови' P = Б	морков 2.1.+ 2.2. + 2.5. + 2.6. мн. ч. +
81.	морозник 3. – P ⊃ Б	кукуряк 3. 'бодър човек'
82.	мушмула 2.1. 'плод на мушмула' 3. – P ⊃ Б	мушмула 2.1. + 3. обща негативна характеристика за човек
83.	мята 2.2. – 2.3. 'семе или листа от мента като подправка' 2.6. – P ⊃ Б	мента 2.2. 'чай от мента' 2.3. + 2.6. 'място, заето с мента'
84.	нарцис 3. – P ⊃ Б	нарцис 3. 'самовлюбен човек'
85.	незабудка P = Б	незабравка
86.	нивяник P = Б	маргаритка
87.	ноготки P1/ календула P2 P1 = Б P2 = Б	невен
88.	овес 2.5 'овесът като храна на животни' 2.6. 'място, заето с овес' P = Б	овес 2.5.+ 2.6.+

89.	огурец 2.1. 'плод на краставица' 2.2. мн. ч. 'ястие от краставица' 2.6. – P ⊃ Б	краставица 2.1. + 2.2. мн.ч. + 2.6. мн.ч. 'място, заето с краставици'
90.	одуванчик P = Б	глухарче
91.	ольха P = Б	елша
92.	орех 2.1. 'плод на орех' 2.4. 'дървесината на орех като промишлен продукт' 2.6. – P ⊃ Б	орех 2.1. + 2.4. + 2.6. мн. ч. 'място, заето с орехи'
93.	орешник P = Б	леска
94.	осина P = Б	трепетлика
95.	первоцвет P1/ примулаP2 P1 = Б P2 = Б	иглика
96.	1. перец 2.1. 'плод на чушка' 2.2. 'ястие от чушка' 2.3. 'чушката като подправка' 3.1. 'язвителен човек' 3.2. 'нещо, което е язвително' 2. перец 2.1. 'плод на чушка' 2.2. 'ястие от чушка' 2.3. 'чушката като подправка' 2.6. – 3.1. 'язвителен човек' 3.2. 'нещо, което е язвително' P ⊂ Б1, P ⊂ Б2	чушка Б1 2.1. 'плод на чушка' 2.2. мн. ч. + 2.3. – 3. 'сприхав човек' пипер Б2 2.1. + 2.2. – 2.3. + 2.6. 'място, зает с пипер' 3. –

97.	персик 2.1. 'плод на праскова' 2.6. – P ⊃ Б	праскова 2.1. + 2.6. мн.ч. 'място, заето с праскови'
98.	петрушка 2.3. 'магданозът като подправка' 2.6. – P ⊃ Б	магданоз 2.3. + 2.6. 'място, заето с магданоз'
99.	пион P = Б	божур
100.	пихта P = Б	ела
101.	плющ P = Б	бръшлян
102.	(большой) подорожник P = Б	живовляк
103.	подснежник P = Б	кокиче
104.	подсолнечник 2.1. 'плод на слънчоглед' 2.6. – 3. – P ⊃ Б	слънчоглед 2.1. + 2.6. 'място, заето със слънчоглед' 3. 'човек, който променя убежденията си в зависимост от обстановката'
105.	полън 2.2.- P ⊃ Б	пелин 2.2. 'вино от пелин'
106.	помидор 2.1. 'плод на домати' 2.2. мн. ч. 'ястие от домати' 2.6. – P ⊃ Б	домат 2.1.+ 2.2. мн.ч. + 2.6. мн.ч. 'място, заето с домати'
107.	пролеска P = Б	синчец

108.	просо 2.1. 'плод на просо' 2.6. 'място, заето с просо' Р = Б	просо 2.1.+ 2.6.+
109.	пшеница 1. пшеница 2.1. 'зърна на пшеница' 2.6. – Р ⊃ Б1 2. пшеница 2.2. – 2.4. – 2.6. – Р ⊃ Б1	пшеница Б1/ жито Б2 пшеница Б1 2.1. + 2.6. 'място, заето с пшеница' жито Б2 2.2. 'ястие от жито' 2.4. 'ритуално ястие от варена пшеница за помен' 2.6. 'място, заето с жито'
110.	редиска 2.1. 'плод на репичка' 2.2. 'ястие от репички' 2.6. – Р ⊃ Б	репичка 2.1+ 2.2. мн.ч. + 2.6. мн.ч. 'място, заето с репички'
111.	ряпа 2.1. 'плод на ряпа' 2.6. – 3. – Р ⊃ Б	ряпа 2.1. + 2.6. 'място, заето с ряпа' 3. 'глупав човек'
112.	рис 2.1. 'плод на ориз' 2.2. 'ястие от ориз' 2.6. – Р ⊃ Б	ориз 2.1. + 2.2. + 2.6. 'място, заето с ориз'
113.	рожь 2.1. 'зърна на ръж' 2.6. – Р ⊃ Б	ръж 2.1.+ 2.6. 'място, заето с ръж'

114.	роза 4.1. 'архитектурно или бижутерско украшение по форма подобно на роза' 4.2. – 4.3. – P ⊃ B	роза 4.1. – 4.2. 'артефакт, по форма подобен на роза' <i>роза на ветровете</i> 4.3. 'шарка на плат, по форма подобна на роза'
115.	ромашка 2.2. – 2.4. 'лайката като лекарство' P ⊃ B	лайка 2.2. 'чай от лайка' 2.4. +
116.	рябина 2.1. 'плод на офика' P = B	офика 2.1. +
117.	салат 2.1. 'плод на салата' 2.2. 'ястие от салата' P = B	салата 2.1. + 2.2. +
118.	самшит 2.4. 'дървесина от чимшир като промишлен продукт' P ⊂ B	чимшир 2.4. –
119.	свекла 2.1. 'грудка от цвекло' 2.2. 'ястие от цвекло' 2.5. 'храна за животни' 2.6. 'място, заето с цвекло'. P = B	цвекло 2.1.+ 2.2.+ 2.5.+ 2.6.+
120.	сельдерей 2.3. 'целината като подправка' 2.6. 'място, заето с целина' P = B	целина 2.3.+ 2.6.+
121.	сирень P = B	люляк

122.	слива 2.1. 'плод на слива' 2.4. 'дървесина от слива като промишлен продукт' 2.6. – $P \cap B$	слива 2.1. + 2.4. - 2.6. мн. ч. 'място, заето със сливи'
123.	смородина 2.1. 'плод на френско грозде' $P = B$	френско грозде 2.1.+
124.	сосна $P = B$	бор
125.	табак 2.4. 'листата на тютюна като промишлен продукт' 2.6. – $P \supset B$	тютюн 2.4. + 2.6.'място, заето с тютюн'
126.	терн 2.1.'плод на трънка' $P = B$	трънка 2.1. +
127.	тмин 2.3. 'кимшонът като подправка' $P = B$	кимшон 2.3.+
128.	тополь 2.4. – 3. – $P \supset B$	топола 2.4. 'тополата като дървесина' 3. 'стройна жена'
129.	градесканция $P \neq B1$ $P \neq B2$	телефонче Б1/ телеграфче Б2(НМ от телефон/ телеграф)
130.	тыква 2.1. 'плод на тиква' 2.2. 'ястие от тиква' 2.6. – 3.1. – 3.2. – $P \supset B$	тиква 2.1.+ 2.2.+ 2.6. мн.ч. 'място, заето с тиква' 3.1.'глупав човек' 3.2.'глава като част на тялото на човек'

131.	тюльпан 4.1. ‘абажур на лампа, по форма подобен на лале’ 4.2. – P ⊂ Б	лале 4.1. – 4.2. ‘пола във формата на лале’
132.	укроп 2.3. ‘копърът като подправка’ 2.6. – P ⊃ Б	копър 2.3. + 2.6. ‘място, заето с копър’
133.	фасоль 2.1. ‘плод на фасул’ 2.2. ‘ястие от фасул’ 2.6. – P ⊃ Б	фасул/ боб 2.1. + 2.2. + 2.6. ‘място, заето с фасул’
134.	фиалка P = Б	теменужка
135.	2.1. финик 2.1. ‘плод на финикова палма’ P = Б	2.1. фурма (‘плод на финикова палма’) 2.1.+
136.	фисташка 2.1. ‘плод на шамфъстък’ P = Б	шамфъстък 2.1. +
137.	1. P1 хлопчатник 2.4. – 2.6. – P1 ⊃ Б 2. P2 хлопок 2.4. ‘влакно от памук като промишлен продукт’ 2.6. ‘място, заето с памук’ P2 ⊃ Б	памук 2.4. ‘влакно от памук като промишлен продукт’ 2.6. ‘място, заето с памук’ памук 2.4. + 2.6. +
138.	хрен 2.3. ‘хрянът като подправка’ P = Б	хрян 2.3. +
139.	хризантема P = Б	хризантема

140.	чабер P1/ чебер P2/ чабрец P3 2.3. 'чубрицата като подправка' P1, P2, P3 = Б	чубрица 2.3. +
141.	черешня 2.1. 'плод на череша' 2.4. 'дървесина от череша като промишлен продукт' 2.6. - P ⊃ Б	череша 2.1.+ 2.4.+ 2.6. мн.ч. 'място, заето с череша'
142.	черника 2.1. 'плод на черна боровинка' P = Б	черна боровинка 2.1. +
143.	чеснок 2.1. 'плод на чесън' 2.3. 'чесънят като подправка' 2.6. - P ⊃ Б	чесън 2.1. + 2.3. + 2.6. 'място, заето с чесън'
144.	чечевица 2.1. 'плод на леща' 2.2. 'ястие от леща' 2.6. - 4. - P ⊃ Б	леща 2.1.+ 2.2. 'ястие от леща' 2.6. 'място, заето с леща' 4.1. 'оптическо тяло, по форма подобно на плода на лещата' 4.2. 'медицински артефакт, по форма подобен на плода на лещата'
145.	чина P = Б	секирче
146.	чистяк 3. 'човек, който обича чистотата' P ⊂ Б	жълтурче 3. -
147.	шелковица 2.5. 'черницата като храна за животни' P = Б	черница 2.5. +
148.	шиповник 2.1. 'плод от шипка' 2.2. 'напитка от шипка като лекарство' P = Б	шипка 2.1.+ 2.2. 'чай от шипка'

149.	шпинат 2.2. 'ястие от спанак' P = Б	спанак 2.2. +
150.	эдельвайс P = Б	еделвайс
151.	1. P1 яблоня 'дърво' 2.1. – 2. P2 яблоко 'плод на ябълка' 2.1. – 2.6.мн.ч. 'място, заето с ябълки' 4. 'част на окото, по форма подобна на ябълка' яблоко глаза P1 ⊃ Б P2 ⊃ Б	ябълка 2.1. 'плод на ябълка' ябълка 2.1. 'плод на ябълка' 2.6. мн.ч. + 4.1. + <i>очна ябълка</i> 4.2. 'част на лицето, по форма подобна на ябълка' 4.3. 'част от бедрената кост, по форма подобна на ябълка'
152.	явор 2.4. 'дървесината на явор като промишлен продукт' P = Б	явор 2.4. +
153.	ясень 2.4. 'дървесината на ясен като промишлен продукт' P = Б	ясен 2.4 +
154.	ячмень 2.1. 'плод на ечемик' 2.6. 'място, заето с ечемик' 4. 'гнийно образуване на окото по форма подобно на ечемик' ячмень на глазу P1 ⊃ Б	ечемик 2.1. + 2.6. - 4. + ечемик на окото

СЪПОСТАВИТЕЛЕН АНАЛИЗ НА ТЕМАТИЧНАТА ГРУПА “ЖИВОТНИ” В РУСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК
 ИСС НА ПРОТОТИП ОТ ТЕМАТИЧНА ГРУПА “ЖИВОТНИ” В РУСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК:

1. ‘определено животно’ (основа за установяване на семантична еквивалентност на думите в руския и българския език)
2. образна метафора: ‘човек, охарактеризиран по свойство, приписвано на животното’
3. номинативна метафора: ‘част на предмет/ предмет, подобен/ на по свойство (външно или функционално) на животното’
4. метонимии:
 - 4.1. артефакт от животното: ‘кожа от животното’
 - 4.1.1. артефакт от животното: ‘изделие от кожата/черупката на животното’
 - 4.2. артефакт от животното: ‘месо от животното’
 - 4.3. ‘действие, подобно на действието на животното’
 - 4.4. ‘животното като мярка за количество и време’
 - 4.5. ‘артефакт с изображение на животното’

	РУСКИ ЕЗИК	БЪЛГАРСКИ ЕЗИК
1.	агнец 2. ‘кротък и послушен човек’ Р = Б	(жертвено) агне 2. +
2.	аист Р = Б	щъркел (конотация - ‘предвестник на пролетта’)
3.	акула 2.1. ‘човек, който експлоатира’ 2.2. ‘хищен човек’ Р = Б	акула 2.1.+ 2.2.+
4.	бабочка 2.1. ‘лекомислен човек’ 2.2. ‘проститутка’ 3. ‘вратовръзка, по форма подобна на пеперуда’ Р ⊂ Б	пеперуда 2. ‘проститутка’ нощна пеперуда 3. +

5.	байбак 2. 'неповратлив и мързелив човек' P ⊂ Б	мармот 2. -
6.	баран 2.1. 'глупав човек' 2.2. 'упорит човек' 4.2. 'месо от овен' P ∩ Б	овен 2.1.+ 2.2. обща негативна характеристика на човек 4.2. -
7.	барашек 2. - 3.1. мн. ч. 'гребени на морска вълна, по форма подобни на агънца' 3.2. мн. ч. 'малки облаци, по форма подобни на агънца' 3.3. мн. ч. 'част от цвета на върба, по форма подобни на агънца' 4.1. 'кожа от агне' 4.2. 'месо от агне' P ⊂ Б	агне 2. 'кротък и послушен човек' 3. - 4.1. - 4.2.+
8.	бегемот 2. 'дебел и тромав човек' P ⊂ Б	хипопотам 2.-
9.	белка 4.1. 'кожа от катерица' P ∩ Б	катерица 2. 'подвижен човек'
10.	бизон 2. - P ⊃ Б	бизон 2. обща негативна характеристика за човек
11.	бирюк 2. 'саможив човек' P = Б	вълк-единак 2.+
12.	битюг 2. 'здрав и силен човек' P ⊂ Б	едър кон (за тежка работа) 2.-

13.	блоха Р = Б	бълха
14.	борзая 2. – Р ⊃ Б	хрътка 2. 'човек, който бързо намира следи'
15.	боров 2.1. 'тлъст човек' 2.2. 'неповратлив, тромав човек' 3. 'част от комина на печка, по форма подобна на животното' Р ⊂ Б	шопар 2.1.+ 2.2. 'мръсен човек' 3. -
16.	букашка 2. – Р ⊃ Б	буболечка 2.1. 'кротък, безобиден човек' 2.2. галено обръщение за дете
17.	бык 2.1. 'силен човек' 2.2. 'представител на престъпна групировка, който се занимава с рекет' 2.3. 'брокер, който играе на борсата за повишаване на акциите' 3. мн.ч. 'опора на мост' <i>быки моста</i> Р ⊂ Б	бик 2. 'похотлив мъж' 3. -
18.	бычок 4.2. 'месо от попче' Р = Б	попче 4.2.+
19.	вальдшнеп 4.2. 'месо от горски бекас' Р = Б	горски бекас 4.2. +
20.	верблюд 2. 'човек, който изпълнява безропотно тежка работа' Р ⊂ Б	камила 2. -
21.	вобла 4.2. 'месо от каспийска бабушка' Р = Б	каспийска бабушка 4.2. -

22.	ВОЛ 2. – P ⊃ Б	ВОЛ 2.1. ‘глупав човек’ 2.2. ‘работлив човек, който безропотно изпълнява тежка работа’
23.	ВОЛК 2. ‘хищен човек’ 2.2. – 2.3. – 4.1. ‘кожа от животното’ P ⊃ Б	ВЪЛК 2.1.+ 2.2. ‘човек, който експлоатира’, ‘жесток, безскрупулен човек’ 2.3. ‘храбър, опитен човек’ морски вълк 4.1. +
24.	ВОНЮЧКА 2. ‘човек, който мирише лошо’ P ⊂ Б	СКУНКС 2.-
25.	ВОРОБЕЙ 2. – P ⊃ Б	ВРАБЧЕ 2. ‘дребен, слаб човек’
26.	ВОРОНА 2. ‘разсеян човек’ P ⊂ Б1 P ∩ Б2	ВРАНА Б1/ гарга Б2 врана Б1 2.- гарга Б2 2. негативна характеристика за жена
27.	ВОШЬ 2.1. – 2.2. – P ⊃ Б	ВЪШКА 2.1. ‘нищожен и безличен човек’ 2.2. ‘досаден човек’
28.	ВЫДРА 2. ‘прекалено слаба жена’ 4.1. ‘кожа от видра’ P ⊂ Б	ВИДРА 2. - 4.1. +
29.	ВЬЮН 2. ‘ловък човек, който прониква навсякъде’ P ⊂ Б	ЗМИОРКА 2. -

30.	гадюка 2.1. 'подъл човек' 2.2. обща негативна характеристика P ∩ Б	усойница 2.1. 'подла жена' 2.2. 'зла жена'
31.	гиена 2. 'хищен човек' P = Б	хиена 2.+
32.	глухарь 2.1. 'човек, който недочува' 2.2. 'човек, който избягва обществото' 3. 'голям винт' P ⊂ Б	глухар 2.1.+ 2.2.- 3. -
33.	голубь 2. ласкаво обръщение към мъж P ∩ Б	гълъб 2. 'политик с умерени възгледи'
34.	горностај 4.1. 'кожа от сибирска белка' P = Б	хермелин 4.1.+
35.	грач конотация 'предвестник на пролетта' P ⊂ Б	полски гарван
36.	гусеница 3. 'метална верига на колелата в трактор, танк и др., която прилича на гъсеница' <i>гусеница танка, трактора, крана</i> P = Б	гъсеница 3. + <i>гъсеница на танк, трактор, кран</i>
37.	гусь 2.1. 'хитър и нечестен човек' 2.2. 'важен и надменен човек' 4.2. 'месо от гъсок' P ⊂ Б	гъсок 2.1. 'глупав човек' 2.2. – 4.2. –

38.	гусыня 2. 'глупава жена' 4.2. 'месо от гъска' P = Б	гъска 2.+ 4.2.+
39.	дельфин 3. 'стил на плуване' P = Б	делфин 3. +
40.	дятел 2. – P ⊃ Б	кълвач 2. 'човек, който зубри'
41.	еж 2. 'човек, който отговаря лошо на думи и постъпки, струващи му се обидни' 3. 'предпазно военно съоръжение, по форма подобно на таралеж' P ⊃ Б	таралеж 2.+ 3. 'бодливо растение'
42.	енот 4.1. 'кожа от енот' P = Б	енот 4.1.+
43.	ехидна 2. 'зъл и коварен човек' P = Б	ехидна 2.+
44.	жаворонок 2. 'човек, който е работоспособен сутрин' 3. 'кифла, по форма подобна на птичка' P ⊂ Б	чучулига 2. + 3. -
45.	жук 2. 'човек, който прониква навсякъде, благодарение на хитрост и нечестност' 3. – P ∩ Б	бръмбар 2.- 3. 'подслушвателно устройство'
46.	журавль 3. 'част на кладенец, по форма и свойства подобна на шия на жерав' = 'кобилица на кладенец' P ⊂ Б	жерав 3. –

47.	<p>заяц 2.1. 'страхлив човек' 2.2. 'пътник, зрител, който няма билет'</p> <p>4.1. 'кожа от заек' 4.2. 'месо от заек'</p> <p>$P \subset B$</p>	<p>заек 2.1.+ 2.2. 'млад, неопитен и затова плах войник, ученик и др.'</p> <p>4.1.+ 4.2.+</p>
48.	<p>змея 2. 'коварен и зъл човек'</p> <p>$P = B$</p>	<p>змия 2.+</p>
49.	<p>зебра 3. –</p> <p>$P \supset B$</p>	<p>зебра 3. 'пешеходна пътека'</p>
50.	<p>зубр 2.1. 'консервативен човек' 2.2. 'опитен и ценен специалист'</p> <p>$P \subset B$</p>	<p>зубър 2.1. - 2.2. -</p>
51.	<p>илъка 4.1. 'кожа от американски пор'</p> <p>$P = B$</p>	<p>американски пор 4.1.+</p>
52.	<p>индюк 2.1. 'надменен човек' 2.2. 'глупав човек' 4.2. 'месо от пуйка'</p> <p>$P \subset B$</p>	<p>пуйка 2.1.+ 2.2. – 4.2. –</p>
53.	<p>индюшка 4.2. 'месо от пуйка'</p> <p>$P \supset B$</p>	<p>пуйка 2. 'глупава жена' 4.2.+</p>
54.	<p>ишак 2.1. 'глупав и упорит човек' 2.2. 'човек, който изпълнява безропотно тежка работа' 2.3. 'човек, който пренася наркотици през граница'</p> <p>$P \cap B$</p>	<p>магаре 2.1.+ 2.2. обща негативна характеристика за човек 3. 'подпора на предмет, по функция подобна на магаре'</p>

55.	ищейка 2.1. 'човек, който шпионира' P = Б	копой 2.1.+
56.	карп 2. – 4.2. + P ⊃ Б	шаран 2. 'глупав и доверчив човек' 4.2. +
57.	кенгуру 3. – P ⊂ Б	кенгуру 3. 'приспособление за носене на дете'
58.	кит 2. 'важен и влиятелен човек' P ∩ Б	кит 2. 'главна опора на нещо'
59.	клоп 2. 'малко дете' P ⊂ Б	дървеница 2. -
60.	кляча 2. 'кльощава и грозна жена' P ⊃ Б	кранта 2.1. 'кльощава и грозна жена' 2.2. 'едър, кокалест, тромав човек'
61.	кобель 2. 'похотлив мъж' P ⊂ Б	пес 2. -
62.	кобра 2. 'коварна жена' P = Б	кобра 2.+
63.	кобыла 2. 'едра и здрава жена' 3. 'скамейка за наказание, по форма и функция подобна на кобила' P ⊂ Б	кобила 2. 'едра и груба жена' 3. –
64.	коза 2. 'млада и подвижна жена' 3. 'малък товарен вагон' P ∩ Б	коза 2. обща негативна характеристика за жена 3. 'гимнастически уред'

65.	козел 2. обща негативна характеристика за мъж 3. 'гимнастически уред' P ∩ Б	козел 2.1. 'похотлив мъж' 2.2. 'човек с дълга брада'
66.	колонок 4.1. 'кожа от сибирски пор' P ⊂ Б	сибирски пор 4.1. –
67.	конь 3.1. 'шахматна фигура, изобразяваща кон' 3.2. 'гимнастически уред' P = Б	кон 3.1.+ 3.2.+
68.	корова 2.1. 'дебела и неподвижна жена' 2.2. 'глупава жена' P ⊂ Б	крава 2. обща негативна характеристика за жена
69.	кот 2. 'похотлив мъж' P = Б	котарак 2. +
70.	котик 2. ласкаво обръщение към мъж 4.1. 'кожа от морска котка' P ⊂ Б	морска котка 2. – 4.1. –
71.	кошка 2. 'похотлива жена' 3.1. мн. ч. 'котва' 3.2. мн.ч. 'приспособление, прикрепено към обувките за катерене' P ⊂ Б	котка 2. – 3.1. – 3.2.+
72.	краб 4.2. 'месо от морски рак' P = Б	морски рак 4.2.+
73.	крокодил 2.1. 'грозна жена' 2.2. 'жесток човек' P ⊂ Б	крокодил 2.1.+ 2.2. –

74.	кролик 4.1. 'кожа от заек' 4.2. 'месо от заек' P ⊂ B	(питомен) заек 4.1.- 4.2.+
75.	крот 2.1. – 2.2. 'човек, който шпионира' 4.1. 'кожа от къртица' P ∩ B	къртица 2.1. 'човек, който живее затворено' 2.2. + 4. -
76.	крыса 2. 'подъл и страхлив човек' P = B	пльх 2.+
77.	кузнечик P = B	скакалец
78.	кукушка 2.1. 'самотен човек' 2.2. 'локомотив за маневри' 2.3. 'вражески снайпер, който стреля отгоре' P ⊂ B	кукувица 2.1.+ 2.2. 'човек с психични отклонения'
79.	куница 4.1. 'кожа от златка' P = B	златка 4.1.+
80.	курица 2. 'глупава жена' 4.2. 'месо от кокошка' P = B	кокошка 2.+ 4.2.+
81.	куропатка 4.2. 'месо от яребица' P = B	яребица 4.2.+
82.	ласточка 2. ласкаво обръщение към жена 3. 'фигура в гимнастиката, по форма подобна на лястовица' P ⊂ B	лястовица 2. – 3. –

83.	лебедъ Р = Б	лебед
84.	лев 2.1. 'силен и храбър човек' 2.2. 'човек, който се ползва с успех сред жените' 2.3. – Р ⊃ Б	лъв 2.1. 'силен и храбър човек' 2.2. 'влиятелен човек' 2.3. 'лъвът като символ на българската държава и народ'
85.	лъвица 2. 'жена, която се ползва с успех сред мъжете' Р = Б	лъвица 2. +
86.	леопард Р = Б	леопард
87.	лещ 4.2. 'месо от платика' Р ⊂ Б	платика 4.2. -
88.	лиса 2. 'хитър и лукав човек' 4.1. 'кожа от лисица' Р = Б	лисица 2.+ 4.1.+
89.	лошадъ 3.1. – 3.2. – 4.4. – Р ⊃ Б	кон 3.1. 'шахматна фигура, изобразяваща кон' 3.2. 'гимнастически уред' 4.4. 'конска сила'
90.	медведъ 2. 'тромав човек' 4.1. 'кожа от мечка' Р ∩ Б	мечка 2.+ 2.2. 'човек, който обича много да яде'
91.	морж 2. 'човек, който се занимава с плуване през зимата на открито' Р = Б	морж 2.+

92.	<p>мул 2.1. 'глупав упорит човек' 2.2. 'човек, който изпълнява безропотно тежка работа'</p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>муле 2.1. 'глупав човек' 2.2.+ 2.3.'куриер на наркотици през граница'</p>
93.	<p>муравей 2.1. – 2.2. – 4.3. –</p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>мравка 2.1.'трудолюбив човек' 2.2.'незначителен човек' 2.3.'членове на вътрешнопартийна опозиция' сини мравки 4.3. мн. ч. 'тръпки по тялото'</p>
94.	<p>муха 4.3. –</p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>муха 4.3. 'мисъл' <i>Влязла му е една муха в главата.</i></p>
95.	<p>мушка 3.1. 'артефакт, по форма подобен на мушица' = 'изкуствена бенка' 3.2. 'украшение, по форма подобно на мушица' вуаль с мушките 3.3. 'част на оръжие, по форма подобна на мушица'</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>мушица 2.'кротък, тих човек'</p>
96.	<p>налим 4.2. 'месо от налим'</p> <p>Р = Б</p>	<p>налим 4.2.+</p>
97.	<p>норка 4.1. 'кожа от норка'</p> <p>Р = Б</p>	<p>норка 4.1.+</p>
98.	<p>обезьяна 2.1. 'грозен човек' 2.2.'човек, който подражава безсмислено на другите' 2.3. – 2.4. –</p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>маймуна 2.1.+ 2.2.+ 2.3. обща негативна характеристика за човек 2.4.'човек, който с поведението си размива околните'</p>

99.	обезьянка 3. – P ⊃ Б	майmunка 3. ‘приспособление към таксиметров апарат за ускоряване на превъртането му с цел да се отчитат по-високи суми’
100.	овца 2.1. ‘покорен и безотговорен човек’ 2.2. – P ⊃ Б	овца 2.1.+ 2.2. ‘глупав човек’
101.	омар 4.2. ‘месо от омар’ P = Б	омар 4.2.+
102.	орангутанг/ орангутан 2. ‘грозен и груб човек’ P ⊃ Б	орангутан 2.1.+ 2.2. ‘космат мъж’
103.	орел 2.1. ‘красив, мъжествен и силен човек’ 2.2. ‘орелът като символ на руската държава и народ’ 4.5. ‘обратната страна на монета’ = ‘тура’ P ⊂ Б	орел 2.+ 4.5. -
104.	оса 2. – P ⊃ Б	оса 2. ‘зъл и отмъстителен човек’
105.	осел 2.1. ‘упорит човек’ 2.2. ‘глупав човек’ 3. – P ⊃ Б	магаре 2.1. ‘глупав и упорит човек’ 2.2. обща негативна характеристика за човек 3. ‘подложка за корито, рязане на дърва’
106.	паразит 2. ‘човек, който живее от чужд труд’ P = Б	паразит 2. ‘човек, който живее от чужд труд’

107.	паук 2. 'човек, който изсмуква от другите всички жизнени сили' P ⊃ B	паяк 2. 'дете' 3. 'устройство за преместване на автомобили'
108.	пес 2.1. 'човек, предизвикващ презрение с постъпките си' 2.2. обща негативна характеристика за човек P ∩ B	пес 2.1. 'зъл човек' 2.2. +
109.	песец 4.1. 'кожа от полярна лисица' P ⊂ B	полярна лисица 4.1. -
110.	петух 2. 'свадлив човек' 4.2. 'месо от петел' P ⊂ B	петел 2. - 4.2.+
111.	попугай 2.1. 'човек, който повтаря чужди мисли' 2.2. 'ярко облечен човек' P ⊂ B	папагал 2.1.+ 2.2. -
112.	поросенок 2. 'нечисто дете' 3. - 4.3. 'месо от прасе' P ⊃ B	прасе 2. обща негативна характеристика за човек 3. 'част от крака на човек, по форма подобна на прасе' 4.3. +
113.	пчела P = B	пчела
114.	пчелка 2.- P ⊃ B	пчеличка 2. 'старателен, трудолюбив човек' <i>Той е пчеличка на продуцентския фронт</i>

115.	рыба 2. 'вял, студен и безстрастен човек' 4.2. 'месо от риба'	риба 4.2. +
	$P \cap B$	
116.	рябчик 4.2. 'месо от лещарка'	лещарка 4.2.+
	$P = B$	
117.	сардина 4.2. 'месо от сардина'	сардина 4.2.+
	$P = B$	
118.	свинья 2.1. 'мръсен човек' 2.2. 'тлъст човек' 2.3. 'непорядъчен и низък човек' 2.4. 'невъзпитан човек'	свиня 2.1.+ 2.2.+ 2.3.+ 2.4. обща негативна характеристика за човек
	$P \cap B$	
119.	саница	синигер
	$P = B$	
120.	слон 2. 'тромав човек' 3. 'шахматна фигура'	слон 2.+ 3. -
	$P \subset B$	
121.	снегирь	червенушка
	$P = B$	
122.	собака 2.1. 'зъл човек' 2.2. 'предан човек'	куче 2.1. + 2.2. +
	$P = B$	
123.	собачка 3.1. 'част от оръжие, по форма подобна глава на куче' = 'спусков механизъм в огнестрелно оръжие' 3.2. 'машинен детайл, препятстващ обратното движение'	кученце 3. 'цвете, по форма подобно на опашката на куче'
	$P \subset B$	

124.	соболь 4.1. 'кожа от самур' P = Б	самур 4.1.+
125.	сова 2. 'човек, който е склонен да работи вечер и нощем' P = Б	сова 2. +
126.	сокол 2. 'смел и красив човек' P = Б	сокол 2.+
127.	соловей 2.1. 'човек, който има хубав глас' 2.2. 'човек, който обича много да говори' P ⊂ Б	славей 2.1.+ 2.2. -
128.	сом 4.2. 'месо от сом' P = Б	сом 4.2.+
129.	сорока 2. 'бъбрив човек' 2.2. - P ⊃ Б	сврака 2.1.+ 2.2. 'грозна и слаба жена'
130.	стерлядь 4.2. 'месо от чига' P = Б	чига 4.2. +
131.	стрекоза 2. 'млада и подвижна жена' - P ⊂ Б	водно конче 2. -
132.	судак 4.2. 'месо от бяла риба' P = Б	бяла риба 4.2.+

133.	сука 2.1. 'развратна жена' 2.2. 'безчестен и подъл човек' 2.3. обща негативна характеристика за жена 3. – P ⊃ B	кучка 2.1.+ 2.2. 'зла жена' 2.3. обща негативна характеристика за жена 3. 'старинен селскостопански инструмент'
134.	суслик 4.1. 'кожа от лалугер' P ⊂ B	лалугер 4.1. -
135.	сыч 2. 'саможив човек' P ∩ B	кукумявка 2. 'грозна жена'
136.	теленок 2.1. 'глупав не внушаващ уважение човек' 2.2. 'слаб, не умеещ да се защити човек' P ∩ B	теле 2.1. 'глупав и доверчив човек' 2.2. обща негативна характеристика за човек
137.	тетеря 2. 'муден и глупав човек' P ⊂ B	тетерев/ тетрев 2.-
138.	тигр 2. – P ⊃ B	тигър 2. 'бързоразвиваща се страна'
139.	трутень 2. 'човек, който живее от чужд труд' P = B	търтеј 2.+
140.	тюлень 2. 'тромав човек' 4.2 'месо от тюлен' P ⊂ B	тюлен 2. 'подводничар' 4.2. -
141.	угоръ 4.2. 'месо от змиорка' P ⊂ B	змиорка 4.2. -

142.	устрица 4.2. 'месо отстрида' P = Б	стрида 4.2.+
143.	утка 2. 'лъжлив сензационен слух' 3. 'подлога за мъже' 4.2. 'месо от патка' P ⊂ Б	патица/ патка 2. 'глупава и доверчива жена' 3. – 4.2.+
144.	филин 2. – P ⊃ Б	бухал 2. 'саможив човек'
145.	форель 4.2. 'месо от пьстърва' P = Б	пьстърва 4.2.+
146.	хамелеон 2. 'човек, който бързо променя възгледите си в зависимост от обстановката' P = Б	хамелеон 2.+
147.	хомяк 2. 'неповратлив тромав човек' P ⊂ Б	хомяк 2. -
148.	цыпленок 2. 'млад и наивен човек' 4.2. 'месо от пиле' P ∩ Б	пиле 2. гальовно обръщение към дете 4.2.+
149.	червь 2.1. 'нищожен човек' 2.2. 'мъчително чувство' <i>червь тоски, червь раскаяния</i> 3. – P ∩ Б	червей 2.1.+ 2.2. + 3. 'компютърен вирус'

150.	черепаха 2. – 3. – 4.1.1. ‘изделия от роговата пластина на костенурката’ P ⊃ Б	костенурка 2. ‘бавен, муден човек’ 3. ‘кола, по форма подобна на костенурка’ 4. –
151.	шакал 2. ‘хищен човек’ P = Б	чакал 2.+
152.	щенок 2. ‘млад и неопитен човек’ P = Б2, Б3 P ⊂ Б1	кученце Б1, кутре Б2, пале Б3 2. Б2, Б3 +
153.	ягненок 2. ‘кротък и послушен човек’ 4.2. ‘месо от агне’ P = Б	агне 2. + 4.2. +
154.	ястреб 2. – P ⊃ Б	ястреб 2. ‘политик с крайни възгледи’
155.	ящерица 3. – P ⊃ Б	гушер 3. ‘американски долар’

СЪПОСТАВИТЕЛЕН АНАЛИЗ НА ТЕМАТИЧНАТА ГРУПА “ЧАСТИ НА ТЯЛОТО” В РУСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК

ИСС НА ПРОТОТИП ОТ ТЕМАТИЧНА ГРУПА “ЧАСТИ НА ТЯЛОТО” В РУСКИЯ И БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК:

1. ‘определена част на тялото’ (основа за установяване на семантична еквивалентност на думите в руския и българския език).
2. номинативна метафора: ‘част на предмет/ предмет, подобна/ ен по свойство (външно или функционално) на частта на тялото’
3. метонимии:
 - 3.1.0. ‘артефакт от частта на тялото’
 - 3.1.1. ‘ястие от частта на тялото’
 - 3.1.2. ‘част от дреха, назована по частта на тялото’
 - 3.2.0. ‘състояние/ свойство на частта на тялото’
 - 3.2.1. ‘заболяване на частта на тялото’
 - 3.2.2. ‘произход’
 - 3.3.0. ‘част – цяло’: ‘човек, обозначен по частта на тялото’
 - 3.3.1. ‘част – цяло’: ‘животно, обозначено по частта на тялото’
 - 3.4. ‘дейност, свързана с частта на тялото’
 - 3.5. ‘място, обозначено по частта на тялото’
 - 3.6. ‘частта на тялото като мерна единица’
4. образна метафора: ‘човек, охарактеризиран по свойство, приписвано на частта на тялото’

РУСКИ ЕЗИК	БЪЛГАРСКИ ЕЗИК
------------	----------------

1.	<p>артерия</p> <p>2. ‘предмет, по форма и функция подобен на артерия’</p> <p><i>городская артерия</i></p> <p>R = Б</p>	<p>артерия</p> <p>2. +</p> <p><i>градска артерия</i></p>
2.	<p>бок</p> <p>2. ‘част на артефакт, по положение подобна на хълбок’</p> <p><i>бок бритвы</i></p> <p>R ⊂ Б</p>	<p>хълбок</p> <p>2. ‘част на естествен предмет, по форма подобна на частта на тялото’</p> <p><i>хълбок на планина</i></p>

3.	<p>борода 2.1. 'част на тялото на животно, подобна на частта на тялото на човек' 2.2. 'част на растение, по положение подобна на частта на тялото' 3.3.0. 'човек, обозначен по брадата' 4. 'човек с голям жизнен опит'</p> <p>$P \subset B$</p>	<p>брада 2.1. + 2.2.+ 3.3.0. + 4. -</p>
4.	<p>брюхо 3.3. 'човек, обозначен по търбуха'</p> <p>$P \cap B$</p>	<p>търбух 4. 'човек, който яде много'</p>
5.	<p>волос 2. 'част на тялото на животно, по форма и функция подобна на косъм' 3.3.0. мн.ч. 'коса на човек'</p> <p>$P \cap B$</p>	<p>косъм 2. 'част от четка, по външен признак подобна на косъм' 3.2.0. 'цвят на животинска кожа'</p>
6.	<p>волосок 2.1. 'част на механизъм, по форма подобна на косъмче' <i>волосок часов</i> 2.2. 'част от растение, по форма подобна на косъмче'</p> <p>$P \subset B$</p>	<p>косъмче 2. + <i>металическо косъмче</i></p>
7.	<p>глаз 2. –</p> <p>3.2.0. 'израз на очите' (мн.ч.) 3.2.1. 'заболяване на очите' 3.4.1. 'зрение' 3.4.2. 'надзор' (мн.ч.)</p> <p>$P \supset B$</p>	<p>око 2.1. 'централна част на тайфун, ураган, циклон' 2.2. 'растителна пъпка, по форма подобна на око' 3.2.0. + 3.2.1. + 3.4.1. + 3.4.2. +</p>

8.	<p>глазок</p> <p>2.1. ‘част на фотоапарат, по форма подобна на око’ <i>глазок аппарата</i></p> <p>2.2. ‘част на врата, по форма и функция подобна на око’ <i>глазок двери</i></p> <p>2.3. ‘част от окраската на насекомо, по форма подобна на око’ = ‘петно в окраската’</p> <p>2.4. ‘част на растение, по форма подобна на око’ = ‘пъпка за размножаване’</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>оченце</p> <p>2.1. ‘израстък на картоф, по форма подобен на око’</p> <p>2.2. –</p> <p>2.3. –</p> <p>2.4. –</p>
9.	<p>голова</p> <p>2.1. ‘част на хранителен продукт, по форма подобна на глава’ <i>голова луку, сахару</i></p> <p>2.2. ‘предна част на войска, по положение подобна на глава’</p> <p>2.3. ‘горна част на нещо’</p> <p>3.2.1. ‘заболяване на главата’</p> <p>3.3.0. ‘човек, обозначен по главата’</p> <p>3.3.1. ‘животно, обозначено по главата’ = ‘бройна единица за животно’</p> <p>3.4. ‘ум’</p> <p>4.1. ‘умен човек’</p> <p>4.2. ‘несъобразителен човек’</p> <p>4.3. ‘човек, който ръководи’</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>глава</p> <p>2.1. +</p> <p><i>глава лук, зеле, цвекло</i></p> <p>2.2. –</p> <p>2.3. ‘част на артефакт, по форма подобна на глава’</p> <p>3.2.1. +</p> <p>3.3.0. +</p> <p>3.3.1. +</p> <p>3.4.1.+</p> <p>3.4.2 ‘живот’</p> <p>Вземам главата.</p> <p>4.1. (свързано значение) ‘човек като носител на определени качества’ <i>държавен глава, умна глава, глупава глава</i></p> <p>4.2. (свързано значение) ‘скинхед’ <i>бръснати глави</i></p>

10.	<p>головка 2.1. ‘част на изкуствен и естествен предмет, по форма подобна на глава’ головка мака, головка спички 2.2. ‘част на обувка, по форма подобна на глава’ головка сапога 2.3. ‘дървена част от струнен музикален инструмент, върху която са разположени ключовете за натягане на струните’ 2.4. ‘група хора, по положение и функция подобна на глава’ головка общества</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>главичка 2.1.+ главичка лук, на кибритена клечка 2.2. – 2.3. –</p>
11.	<p>горло 2.1. ‘част на съд, по форма подобна на гърло’ горло сосуда 2.2. ‘част на река, по форма подобна на гърло’ горло реки 2.3. ‘част на пещера, по форма подобна на гърло’ горло пещеры 3.2.1. ‘заболяване на гърлото’</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>гърло 2.1.+ гърло на съд 3.2.1. ‘заболяване на гърлото’ 3.3.0. ‘човек, обозначен по гърлото’</p>
12.	<p>горлышко 2. ‘част на съд, по форма подобна на гърло’</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>гърленце 2.-</p>
13.	<p>грудь 3.1.2. ‘част от дреха, назовавана по положението на гърдите’ 3.4. ‘душа’</p> <p>Р = Б</p>	<p>гърди 3.1.2. + 3.4. +</p>
14.	<p>губа 2. ‘част от клещи, по форма и функции подобна на устни’</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>устна 2. –</p>

15.	<p>желудок 3.1.1. 'ястие от стомах' 3.2.1. 'заболяване на стомаха' 3.4. 'символ на физиологичните потребности' раб желудка</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>стомах 3.2.1. 'заболяване на стомаха' 3.4. +</p>
16.	<p>жила 2.1. 'част от почва, по форма подобна на жила' жила кварца, мрамора 2.2. 'част на кабел, по форма подобна на жила' 2.3. 'тънък пласт вода' родниковая жила</p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>жила 2.1. 'част от почва, камък, дърво, по форма подобна жила' каменна, кварцова жила 2.2.+ 2.3. 'част от растение, по форма подобна на жила' дървесна жила, жила на лист 2.4. 'тънък пласт вода' водна жила</p>
17.	<p>жилка 2.1. 'част от почва, по форма подобна на жила' 2.2. 'част на кабел, по форма подобна на жила' 3.4. (свързано значение) 'физическа или духовна черта, получена по наследство' артистическая жилка 4. –</p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>жилка 2. 'сладък или кисел вкус на вино' 3.4. + болярска жилка 4. 'слаб, но здрав и силен човек'</p>
18.	<p>зародыш 2. 'явление, по функции подобно на зародиш' зародыш конфликта</p> <p>Р = Б</p>	<p>зародиш 2. + зародиш на конфликта</p>
19.	<p>зуб 2. 'част на инструмент, по форма подобна на зъб'</p> <p>Р = Б</p>	<p>зъб 2. +</p>

20.	<p>кисть 2.1. 'четка' 2.2. 'пискюл' 2.3. 'кичур, грозд' 3.4.1. 'почерк' 3.4.2. 'маниер на рисуване' P ⊂ Б</p>	<p>китка 2. – 3. –</p>
21.	<p>кишка 2. 'част на гумена тръба, по форма подобна на черво' 3.2.1.(мн.ч.)'заболяване на черва' P = Б</p>	<p>черво 2.+ 3.2.1.+</p>
22.	<p>кожа 2. 'част на растение, по положение подобна на кожа' 3.1.0. 'сурова или обработена кожа от животно' P = Б</p>	<p>кожа 2. + 3.1.0. + 3.4. 'живот' <i>Пази си кожата.</i></p>
23.	<p>колено 2.1.'част на растение, по форма подобна на коляно' 2.2.'част на тръба, по форма подобна на коляно' 2.3. 'част на коридор, по форма подобна на коляно' 3.1.2.'част от дреха, назована по положението на коляното' 3.2.2.'произход' P ⊂ Б</p>	<p>коляно 2.1.+ 2.2.+ 3.1.2.+ 3.2.2.+</p>
24.	<p>корпус 2.1.'част на машина, по форма подобна на корпус' 2.2. 'част на плавателен съд, по форма подобна на корпус' 2.3. 'лица с определено служебно положение' <i>военный, дипломатический корпус</i> 2.4. 'отделно здание' 2.5. 'подразделение' <i>стрелковый корпус</i> P = Б</p>	<p>корпус 2.1.+ 2.2.+ 2.3.+ <i>военен, дипломатически корпус</i> 2.4.+ 2.5. + <i>гвардейски корпус</i></p>

25.	<p>костъ 3.1.0: 'артфакти от кости': 3.1.0. 'зарове за игра' 3.1.0. 'топки на сметало' 3.2.2. 'произход' 3.3.0. мн. ч. 'тяло на умрял човек'</p> <p>$P \subset B$</p>	<p>кост</p> <p>3.3.0. +</p>
26.	<p>костяк 2. 'част на предмет, по функция подобна на скелет' 4. –</p> <p>$P \supset B$</p>	<p>скелет 2. + 4. 'много слаб човек'</p>
27.	<p>кръв 3.2.2. 'произход' 3.4.1. 'темперамент' <i>буйная кръв</i> 3.4.2. 'убийство'</p> <p>$P = B$</p>	<p>кръв 3.2.2. + 3.4.1.+ <i>буйна кръв</i> 3.4.2.+</p>
28.	<p>кулак 2.1. 'част на машина, по форма подобна на юмрук' 2.2. 'войска, съсредоточена на едно място за решаващ удар'</p> <p>$P \subset B$</p>	<p>юмрук 2.1.- 4. 'употреба на концентрирана сила' <i>стовариха железен юмрук върху бюрокрацията</i></p>
29.	<p>легкие 3.2.1. 'заболяване на белите дробове'</p> <p>$P \cap B$</p>	<p>бели дробове 3.2.1. – 4. 'залесени пространства, осигуряващи кислород' <i>Парковете и особено Витоша са белите дробове на столицата.</i></p>

30.	<p>лицо 2.1. ‘част от къща, по положение подобна на лице’ 2.2. ‘част от плат, по положение подобна на лице’ 3.2.0. ‘израз на вътрешното състояние на човека’ 3.3.0. ‘човек, обозначен по лицето’ 4. ‘индивидуален облик на лице, предмет’ <i>политическо лице, лице страны</i></p> <p>Р = Б</p>	<p>лице 2.1. ‘част от артефакт, по положение подобна на лице’ <i>лице на къща, място</i> 2.2. + 3.2.0. + 3.3.0. + 4. + <i>политическо лице, рекламно лице</i></p>
31.	<p>лоб 4. мн.ч. ‘възрастен човек, останал по психика дете’</p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>чело 2.1. ‘предна част на предмет’ <i>чело на фронт</i> 2.2. ‘почетно място на трапеза, дом’</p>
32.	<p>локоть 3.1.2. ‘част от дреха, назована по положението на лакътя’ 3.6. ‘мярка за дължина’</p> <p>Р = Б</p>	<p>лакът 3.1.2. + 3.6. +</p>
33.	<p>мозг 2.1. ‘процесор на компютър’ 2.2. ‘оперативна памет на компютър’ 3.1.1. ‘ястие от мозък’ 3.4. ‘умствени способности’ 4.1. ‘лице/ предмет, подобно/ен по функции на мозък’ <i>мозг организации</i> 4.2. ‘интелектуален потенциал’ <i>скупать мозги, утечка мозгов</i></p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>мозък 2.1.+ 2.2. - 3.1.1.+ 3.4.+ 4.1. + <i>мозък на организацията</i> 4.2. + <i>изтичане на мозъци</i></p>
34.	<p>морщина 2. ‘предмет, по външен вид подобен на бръчка’</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>бръчка 2.-</p>

35.	<p>нерв 2. – 3.2.1. 'заболяване на нервите' 3.4. – 4. 'предмет/ лице, по функции подобен/но на нерв' <i>нерв организации</i></p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>нерв 2. 'част от растителен лист, по форма подобен на нерв' 3.2.1.+ 3.4. 'жизненост' 4. +</p> <p><i>нерв на организацията</i></p>
36.	<p>нога 2.1. 'част на мебел, по функция подобна на крак' 2.2. 'част на гъба, по функция подобна на крак' 2.3. 'част на инструмент, по функция подобна на крак'</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>крак 2.1.+ 2.2. – 2.3. –</p>
37.	<p>ножка 2.1. 'част на мебел, по функция подобна на крак' 2.2. 'част на гъба, по функция подобна на крак' 2.3. 'част от инструмент, по функция подобна на крак' <i>ножка циркуля</i></p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>краче 2.1. – 2.2. – 2.3. –</p>
38.	<p>нос 2.1. 'част на самолет, плавателен съд, по положение и функция подобна на нос' 2.2. 'част на съд, по форма подобна на нос' 2.3. 'част на обувка, чорап по форма подобна на нос' 2.4. 'част на суша, по форма подобна на нос' 2.5. 'клюн на птица, по форма подобен на нос' 3.3.0. 'човек, обозначен по носа'</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>нос 2.1.+ 2.2. – 2.3. – 2.4.+ 2.5. – 3.3.3. –</p>

39.	<p>носик P1 2.1. 'част на съд, по форма подобна на малък нос' 2.2. 'част от обувка, чорап, по форма подобна на малък нос'</p> <p>$P1 \subset B$</p> <p>носок P2 2.1. 'част на обувка, по форма подобна на малък нос' 2.2. 'част от съд, по форма подобна на малък нос' 2.3. 'част от чук, по форма подобна на малък нос' 2.4. 'част от крило на самолет, по форма подобна на малък нос' 2.5. 'част от яйце, по форма подобна на малък нос'</p> <p>$P2 \subset B$</p>	<p>носле 2. –</p> <p>носле 2. –</p>
40.	<p>нутро 2. 'част на артефакт, по функция подобна на утроба' <i>нутро парохода, холодильника</i> 3.2. 'интуиция' <i>нутром разгадывать</i></p> <p>$P \subset B$</p>	<p>утроба 2. 'част на естествен предмет, по функция подобна на утроба' 3.2. –</p>
41.	<p>палец 2. 'част на машина, по форма подобна на пръст' 3.1.2. 'част от ръкавица, назована по положението на пръста'</p> <p>$P \cap B$</p>	<p>пръст 2. – 3.1.2. + 3.6. 'пръстът като мярка за дължина'</p>
42.	<p>печень 3.1.1. 'ястие от черен дроб' 3.2.1. 'заболяване на черен дроб'</p> <p>$P = B$</p>	<p>черен дроб 3.1.1. + 3.2.1. +</p>

43.	<p>плечо 2.1. 'част на лост, по форма подобна на рамо' 2.2. 'част на артефакт, по положение подобна на рамо' плечо контейнера 3.1.2. 'част от дреха, назована по положението на рамото' 3.4. –</p> <p>Р ∩ Б</p>	<p>рамо 2.1.+ 2.2.- 3.1.2.+ 3.4. 'подкрепа' <i>давам рамо</i> 3.5. 'посока, обозначена по рамото' с дясното, с лявото рамо напред</p>
44.	<p>плечико 2. 'артефакт, по форма подобен на рамена' = мн.ч. 'закачалка' 3.1.2.1. мн.ч. 'презрамки' 3.1.2.2. мн. ч. 'подплънки в рокля или палто'</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>раменце 2. – 3.1.2. –</p>
45.	<p>подошва 2.1. 'част на артефакт, по функция подобна на стъпало' <i>подошва кофейника, подошва утюга</i> 2.2. 'част на планина, по форма и функция подобна на стъпало' 3.1.2. 'част на чорап, назована по положението на стъпалото' 3.6. –</p> <p>Р ∩ Б</p>	<p>стъпало 2.1. + 2.2. – 3.1.2. 'част от чорап, обувка, назована по положението на стъпалото' 3.6. 'степен на развитие'</p>
46.	<p>почки 3.1.1. 'ястие от бъбреци' 3.2.1. 'заболяване на бъбреците'</p> <p>Р = Б</p>	<p>бъбреци 3.1.1. + 3.2.1. +</p>
47.	<p>пята 2. 'част на съоръжение, по форма и функция подобна на пета' пята двери 3.1.2. 'част на чорап, назована по положението на петата'</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>пета 2. – 3.1.2. +</p>

48.	<p>ребро 2.1. 'част на артефакт, по положение подобна на ребро' = 'страна на предмет' <i>ребро доски, монеты</i> 2.2. 'място на пресичане на две плоскости' <i>ребро пирамиды</i></p> <p>$P \cap B$</p>	<p>ребро 2.1. 'част от артефакт, по положение подобна на ребро' 2.2. 'част на планина, по форма подобна на ребро'</p>
49.	<p>рот 2. –</p> <p>3.3.0. 'човек, обозначен по устата'</p> <p>$P \supset B$</p>	<p>уста 2. 'част на естествен предмет, по форма подобна на уста' <i>уста на пещера</i> 2.2. 'част от изкуствен предмет, по форма подобна на уста' <i>уста на съд, пушка</i> 3.3.0. – 3.4. 'говорене'</p>
50.	<p>рука 2. 'артефакт, по функция подобен на ръка' 3.3.0.1. 'човек, обозначен по ръката' 3.3.0.2. 'човек като притежател' <i>частные руки</i> 3.3.0.3. 'човек, обозначен по ръката като способен да окаже подкрепа' <i>...есть рука, которая защищает его... своя рука</i> 3.3.0.4. 'човек като носител на власт'</p> <p>3.4.1. 'почерк' 3.4.2. 'ръката като символ на труда' <i>из-под его руки выходили карикатуры</i> 3.4.3. 'спечелване картите на партньорите при игра на карти' 3.5. 'посока, обозначена чрез ръката'</p> <p>4.1. 'ръката като символ на власт' <i>твердая, сильная рука</i> 4.2. 'значим сътрудник' <i>правая рука</i></p> <p>$P \subset B$</p>	<p>ръка 2. +</p> <p>3.3.0.1. + 3.3.0.2. + <i>частни ръце</i> 3.3.0.3.+ 3.3.3.0.4.+ 3.4.1. + 3.4.2. + 3.4.3.+ 3.5. – 4.1. + <i>твърда, силна ръка</i> 4.2. 'значим сътрудник' <i>правая рука</i></p>

51.	<p>ручка 2.1. 'част на съд, по функция подобна на ръка' <i>ручка кофейника</i> 2.2. 'част на врата, по функция подобна на ръка' <i>ручка двери</i> 2.3. 'част на мебел, по форма и функция подобна на ръка' 2.4. 'писмена принадлежност'</p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>ръчичка 2.1. – 2.2. – 2.3. – 2.4. –</p>
52.	<p>сердце 2. 'вътрешна част на стъбло' 3.2.1. 'заболяване на сърцето' 3.4.1. 'символ на чувствата' 3.4.2. 'душевен свят' 3.4.3. 'раздразнителност' 3.4.4. – 4. 'човек/ предмет, по функции подобен на сърце' <i>сердце организации, сердце государства</i></p> <p>Р ⊃ Б</p>	<p>сърце 2. 'част на плод и зеленчук, по положение подобна на сърце' 3.2.1.+ 3.4.1.+ 3.4.2.+ 3.4.3. 'безстрашие' 3.4.4. 'отзивчивост' 4.+ <i>сърце на държавата</i></p>
53.	<p>скелет 2. 'част на машина, по форма и функции подобна на скелет' 4.1. 'явление, по функции подобно на скелет' <i>скелет роли, пъеси</i> 4.2. 'болезнено слаб човек'</p> <p>Р = Б</p>	<p>скелет 2. + 4.1. + <i>скелет на ролята, на пиесата</i> 4.2. +</p>
54.	<p>сосок 2. 'част на предмет, по форма подобна на зърно на гърда' <i>сосок електролампы</i></p> <p>Р ⊂ Б</p>	<p>зърно (на гърда) НМ от НР</p>

55.	<p>спина 2. –</p> <p>3.1.2. 'част на дреха, назована по положението на гърба'</p> <p>$P \supset B$</p>	<p>гръб 2. 'част на предмет, по положение подобна на гръб' <i>гръб на книга</i> 3.1.2.+</p>
56.	<p>спинка 2.1. 'част на мебел, по форма и функция подобна на гръб' 2.2. 'част на предмет, по положение подобна на гръб' = 'страна на предмет' <i>спинка кровати</i> 3.1.2. 'част от дреха, назована по положението на гърба' <i>выкроить спинку</i></p> <p>$P \subset B$</p>	<p>гръбче 2.1.- 2.2.- 3.1.2.-</p>
57.	<p>туша (животного) 4. 'много дебел човек'</p> <p>$P \subset B$</p>	<p>труп (на животно) 4.-</p>
58.	<p>усы 2.1. 'част на тялото на животно, по форма подобна на мустаци' 2.2. 'част на растение, по форма подобна на мустаци'</p> <p>$P = B$</p>	<p>мустаци 2.1.+ 2.2.+</p>
59.	<p>утроба 2. 'част на предмет, по форма и функции подобна на утроба' 3.4.1. 'вътрешен свят на човек' 3.4.2. 'интуиция'</p> <p>$P \subset B$</p>	<p>утроба 2. + 3.4.1. - 3.4.2. -</p>

60.	<p>ухо 2. 'част от артефакт, по форма и функция подобна на ухо' ухо шапки ухо иглы ухо пуговицы уши колокола, котла 3.2.1.мн.ч. 'заболяване на ухото' 3.4. 'слух' 4. 'човек, който подслушва'</p> <p>$P \cap B$</p>	<p>ухо 2. + ухо на шапка ухо на игла ухо на копче ухо на торба, рало, делва, мотика 3.2.1. + 3.4. + 4.+</p>
61.	<p>ушко 2.1. 'част на игла, по форма подобна на ухо' 2.2. 'част на копче, по форма подобна на ухо' 2.3. 'част от обувка, по функция подобна на ухо' 2.4. 'макарони, по форма подобни на ухо'</p> <p>$P \subset B$</p>	<p>ушенце 2.1. – 2.2. – 2.3. –</p>
62.	<p>фибры 2. 'изкуствен предмет, по форма подобен на ф.' 3.4. 'душа'</p> <p>$P = B$</p>	<p>фибри 2.+ 3.4. +</p>
63.	<p>хвост 2.1. 'част на летателен апарат, по форма подобна на опашка' 2.2. 'част на естествено летящо тяло, по форма подобна на опашка' 2.3. 'част на движещо се тяло (влак, колона, хора и др.), по форма подобна на опашка' 2.4. 'част от дреха, която виси' 4.1. 'човек, който следва някого' 4.2. 'човек, който следи' = 'шпионин'</p> <p>$P \cap B$</p>	<p>опашка 2.1.+ 2.2. + 2.3. + 2.4. 'част от растение, по форма подобна на опашка' 2.5. 'вид прическа, по форма подобна на опашка' 4.1. + 4.2. +</p>

64.	шея Р = Б	шия
65.	шейка 2. 'част на съд, по форма подобна на шийка' Р = Б	шийка 2.+
66.	щека 2.1. 'част на съоръжение, по положение подобна на буза' 2.2. мн. ч. 'част от естествен предмет, по форма подобна на бузи' <i>щеки реки</i> Р ⊂ Б	буза 2. –
67.	язва 4.1. 'зъл, ехиден човек' 4.2. 'отрицателно обществено явление' Р ⊂ Б	язва 4.1. – 4.2.+
68.	язык 2.1. 'част на изкуствен предмет, по форма подобна на език' <i>язык звонка, баишама</i> 2.2. 'част на естествен предмет, по форма подобна на език' <i>язык пламени</i> 3.1.1. 'ястие от език' 3.3.0. 'човек, обозначен чрез езика' = 'пленник, от когото могат да се получат сведения' 3.4.1. 'говорене' 3.4.2. 'маниер на изказване' Р ∩ Б	език 2.1.+ <i>език на звънец, везни</i> (по-широк референтен обем) 2.2.+ <i>език на пламък</i> 3.1.1.+ 3.3.0. 'хора, които сплетничат' (свързано значение) <i>зли езици</i> 3.4.1.+ 3.4.2.+
69.	язычок 2.1. 'част на брава, по форма подобна на език' 2.2. 'част на механизъм, по форма подобна на език' 3.4. 'остроумно и насмешливо говорене' Р ⊂ Б	езиче 2.1.+ 2.2.+ 3.4. –